tr<sup>st</sup>: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? (Xom))

a<sup>1</sup> (article) compare <i>ta</i>, after a word ending in a vowel usually 

na<sup>2</sup> (article) a, an, the, he, it, she: a xulmu an ancestor. (See Volker (1998) pg. 97).

a<sup>2</sup> = xa, see vit, na<sup>1</sup> (subject marker) (Instead of ka/xa and only with vit.) it, he, she: A vit ga na wut. I won't come.. (See Volker (1998) pg. 50).

a<sup>3</sup> (tag question marker) usually adu isn't it?, aren't they?: Ma naandi snak adu zare a raktaaking, a? And they tear because of poor workmanship, don't they? (Volker pg. 173) [from Tok Pisin a 'tag question marker']. (See Volker (1998) pg. 196).

-a (verbal affix) also -ya (dual marker) two: Naandia uru rate di varopa. Those two men are fighting. (See Volker (1998) pg. 79).

-aam (inalienable possessive suffix) = -num (especially poetic) your (singular): Gu na vaamalagaan nu pan a izanago ma xa vit pan a izaam You will glory in my name and not yours. (HW8)

aang (focus marker) = yaan<sup>2</sup>, yaang, also an that is to say: Di piaat masing aang, a "los" masing aang a lus. We call it a 'law', that is to say, a commandment. 2 (puts emphasis on a direct object or adverb): Di yot aang a marang. They're picking the dry coconuts. 3 (usually obligatory after a verb that follows the preposition ku(n) or pa(n)): Ga wut kun a vaanong aang a vaal. I returned to finish building a house.


aang ka naan 1 that, those: A rate aang ka naan di rexasing ni. Those men know me. (Volker p 81) 2 = akanaan,

aang ka re (=focus marker aang + ka 's/he', 'he', 'it + re 'like this') (Many people prefer to write this as one word: aangkare) this: A rate aang ka re ka na mas wut. This man must be coming.. (See Volker (1998) pg. 124). (See Volker (1998) pg. 175).

aangkanaan see aang

aangkare see aang, re

adu 1 (conjunction) (politeness marker, usually used with the future tense / irrealis marker na) please: Adu gu na lis a baaxot sina? Please give him the money. (Volker pg. 191) 2 (tag question marker) also a, re :2 isn't it?, aren't they?: A vaal sunum ka vaasilik, adu? Your house is nearby, isn't it? (Volker pg. 170). (See Volker (1998) pg. 195).

akanaan (pronoun) (also aang ka naan) that which, those: Tuaa gu yaafiling Zurago a zaan akanaan a vit ga vaakol aang nu. Do not plead with me for something that I do not desire for you. (HW18)

akula (adverb) above, up above. (See Volker (1998) pg. 75).
an (focus marker) = aang, yaang (Laefu dialect)

ang usually aang

apa, apaa (verb) see pa, ANTONYM ata, ataa 1 down, descend, towards the beach, towards Kavieng: A mbala ka laf apa. The arrow is flying and coming down. (Volker 74) 2 before, earlier: Naan ka apa paamu mase. It was a long time ago. (Volker p 75). (See Volker (1998) pg. 75).

are (adverb) also nare here. (See Volker (1998) pg. 74).

ata, ataa (verb) ANTONYM apa, apaa after a word ending in a vowel usually nataa up, towards Namatanai

atun (noun) tuna

ayang (interjection) 1 yes 2 same to you: Panaraan doxo! Ayang, panaraan doxo! Good morning! Yes, good morning to you, too!

azaxei (numeral) compare hihep, saxe one: a rate be azaxei only one man (Volker pg 117). (See Volker (1998) pg. 118).

ba (noun) after a word ending in a vowel usually mba all of you: Nim mun ba kulaau! Oh youths! / Young gentlemen!

ba zaan you few people. (See Volker (1998) pg. 106).

baalu (noun) unidentified plant used for fencing off a sacred enclosure

bibis baalu (=bibis 'smell' + baalu an unidentified plant used for the boundary of a sacred space) 1 entry prohibited, no access 2 uninitiated person Botany

baalus 1 see Moxonuas (represents the Moxomuaas clan) red-knobbed imperial pigeon, pigeon Ducula rubricera 2 dove 3 aeroplane, airplane

baaru (noun) rock in the ocean

baawip (noun) tree similar to frangipani, but not as hard. good for carving and light when dry Botany

baaxot (noun) 1 money 2 shell money: Di vara xolxoling a baaxot. They're exchanging shell money. (Volker gg 57)

babaang (-num / inalienable noun) chest: a babaangago my chest

vatpaat a babaang boast about oneself: Adu gu vatpaat a babaangnaam kun a ze? Why are you boasting about yourself? (literally: Why are you beating your chest?)

babanga (noun) 1 see Moxoxaamade (represents the Moxoxaamande clan) Blyth's hornbill Aceros plicatus 2 hornbill Ornithology

babina (noun) wing Ornithology

bagbak (verb) shave: Ga zaxot, ga na bagbak. I'd like to shave. (Volker pg 53)
**bak** (prenominal element, noun) **bag**: a bak suga a bag of sugar [from TP bak 'bag' / English bag]. (See Volker (1998) pg. 100).

**balagofing** (noun) **poverty**: Ka saa ma gu vamumut nu kun a balagofing? Why do you belittle yourself in poverty? (HW13)

**balangtang** (noun) **eel (peaceful, saltwater species)Internet link: ...** (for more information see: http://www.youtube.com/watch?v=RvyC1xo3v1A) [from < Kuot?]  Marine terminology

**balas** (verb intransitive) (followed by "si") **arrive, come up to**: A rate ka balas sina. The man came up to her.

**balavaai** (noun) see **rorozir** (common name that is used for a number of species) grouper, cod  Marine terminology

**balazaai** (verb) **pointless, in vain**: A ratalmaxeting sunum ka na balazaai. Your quest will be in vain. (HW15)

**balbaak** (noun) **swampy, muddy areas next to a river.**

**Balesalangan** (noun) **point where the canoe passage opens into the deep sea at the reef’s edge**

**balis** (verb intransitive) **see also fabalos 1 arrive at, reach**: Di na su balisa la rot. The two of them have nearly arrived at the road. (Volker pg 60) **2 become**

**banaat** (noun) **treasure**: Ma la bikabaar a rolangaan di na zuruk a banaat a ziziba a vaatrulaaiing sin a Nakmai. And in the realm of spirit we obtain the gem of Divine virtue. (HWpreface) banaat a ziziba precious shell, gem, jewel

**bane** 1 only 2 just a za **TIME** bane one **TIME**: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73)

**banga** (verb) see **taba** confused, unsure

**bangut** (adjectival verb) **deep** lamaan bangut **deep ocean**: Ma xa waan mase wa naan la lamaan bangut. And he went with her into the deep ocean.

**bara** (noun) **destruction**: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wan a bara, The weather maker is a leader in the community in order to make predictions about possible destruction. ((Xom))

**baraai** (noun) **revered, leader**: A vaaratulaaiing pan a iza zin a Nakmai, sin a Baraai a Ma- go'ing ma a Baraai a Varamaalufing. In the Name of God, the Compassionate, the Merciful! (Saaule pg 6 (Quran 1:1))

**baram** (noun) **mat**
barburaai (noun) throne, seat: Di i naxaam malova akula barburaai na vaaraalaing. The two of them think deeply up above on their throne of sanctity.

barei (noun) pig Animals

bari (noun) oriental sweetlips, sweetlips fish (oriental sweetlips)

Plectorhinchus orientalis Marine terminology

baruwa (noun) breadfruit

waan baruwa (=waan 'leaf' + baruwa 'breadfruit') black surgeonfish Botony

bas (noun) bus, van: Naan a bas i la skul, adu? That's the school from the school, isn't it? (Volker pg 195) [from Tok Pisin bas / English bus]

bawai (verb) (does not need a subject marker) be, exist: A rafin bawai. There are sardines.. (See Volker (1998) pg. 37).

bazaai (noun) = biza (SE dialect) taro Botony

bazof (verb) faithful: Di na waan bazof a vaarungtungaaiing Sina pan a roro'ing si naande. They will be faithful to His guidance in their lives. (HWpreface)

be (adverb) 1 only: A vuna ga saxot a olavaaing pa ni zing be ma xa xavut a mun saan faagdul. Because I want love only for me, and this transcends all things. (HW8) 2 (emphasis marker): Naan be ka gaat a mun baaxot si maam. He's the one who has our money! (Volker pg 144). (See Volker (1998) pg. 144).

bebes (noun) (unidentified bird, lives at beach, brown, is often together with maalavevu)

bek 1 (adjectival verb) old 2 (noun) elderly person

nuf bek (stays on the sea floor and is very still) smallscale scorpionfish Scorpaenopsis oxycephalus

belm (noun) usually beowa (very formal) shark

belm lak red shark design on malagan carvings malagan or art related

beowa (noun) see belm shark Marine terminology

bibi (-num / inalienable noun) wing

bibis (verb) smell

bibis baalu (=bibis 'smell' + baalu an unidentified plant used for the boundary of a sacred space) 1 entry prohibited, no access, no trespassing 2 uninitiated person

bikabar (-num / inalienable noun) homeland, country, land, realm, kingdom: Di xauxaao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang, a vun a raaguling pan a bikabar. We meditate on things that are free from impurity in order to create that which is the essence of correct living in our homeland.

bil (noun) wall: Ka runat faral aang a vin a bil. He's always writing on the side of the wall.

vin a bil side of the wall, exterior wall
bilak ??
bile (noun) arrow, spear
bilisimbaai (noun) 1 man in pre-colonial society who cleansed the dead body of a slain enemy so that it could be consumed 2 mask of a bilisimbaai man 3 malagan carving symbolically depicting a bilisimbaai man
bina (noun) home, village: Ga na ule la bina. I’ll return to my home village.
bina i liaa (= bina 'home village' + i 'in' + liaa 'heaven') heaven, paradise: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxe i wa ni. Paradise for you is to return back to be with me.,
bina i ninis (= bina 'home' + durative marker i + ninis 'destiny') ultimate destiny: A bina i ninis sunum naan a olavaaing surago. Your destiny is to receive and reciprocate my love.,
l bina at home: Darius ka i zi la bina. Darius is staying at home. (Volker pg. 154),
lava na bina (= lava 'tooth' + bina 'home village') lawmaker,
ling a bina mother tongue, vernacular, local language,
u bina taaring (plural noun) sorcerers,
vuna bina indigenous person, native, aboriginal
biru (noun) middle, centre, middle
"laman a biru (noun) 1 (lives on reef, rarely moves. not dangerous to humans) leopard shark Stegostoma fasciatum 2 (slang) person who just sits and doesn’t move
bis (verb) tie, connect: Gu bis a gbis. You tie a knot.
biskit (noun) biscuit [from TP biskit 'biscuit / English biscuit]
biza1 (noun / inalienable noun) (physical, not emotional) heart
biza2 (noun) = bazaai (NE dialect) taro
faat biza / vaat biza (noun) (a round stone planted in a garden to show young taros the size and shape to which they should aspire) taro stone
bloxuaam (noun) (a mazalei of the Moxomaraba Clan) mythical fish usually depicted with its tongue hanging out
bobofmara (verb intransitive) pretend: Ka bobofmara be, ka vit ka giu. He’s just pretending; he didn’t really do it.
bolof (noun) 1 hole 2 cave 3 (so-called because of the nose-piercing many Highlanders formerly often had) Highlander
botes (noun) (??? Get exact scientific name. Is this a true saddleback?) see vun saddleback turtle Marine terminology
bou (verb) with no doubt, with complete confidence, bestow: Ga bou vaxarom nu. With full confidence I have bestowed favours on you to keep forever. (HW11)
boxo (adverb) soon
braav (adjectival verb) braaving (=braav 'long' + nominalising -ing) (noun) length: a yaarus a braaving i pan a orol a rope three metres long (Volker pg. 110)
briki (noun) brick: a vaal a briki the brick house (Volker pg. 110) [from English brick]
brus (noun) see also burus 1 sore, infection 2 boil (skin inflammation): Ga gis pan a brus. I'm sick from the boil. (Volker pg. 150)
brut (noun) short form of burut 1 below 2 past: Ka wut masing ka re pan a brut. It's come down to us like that from the past.
buaak (verb transitive) 1 break 2 break into: A mun finaaau di buaak a vaal. The thieves broke into the house. (Volker p 73)
raabuk (=Passive particle marker raa + buaak 'break') felled, cut down: A yaai xa raabuk pa ni be. The tree was cut down by me alone.
bual (noun) dense reainforest on the hilltops
bubu (noun) sour feeling in the mouth after eating citrus fruit lava bubu teeth that feel so sour it is impossible to eat
buk1 (-num / inalienable noun) joint (human, animal)
buk aak knee,
buk mir (buk mit before a noun): a buk miram our elbows a buk mitnago my elbow
buk2 (verb) ??: A vuna a xaalxaalnago xa na wen buk. Because my sovereignty can never perish. (HW15)
buk3 (noun) compare varaal book
buk vaarala holy book, scripture [from Tok Pisin buk / English book]
bul (-num / inalienable noun) lips
bulai (adverb) always: Aze xo gu runa i mal bulai? Why are you always lying down? (Volker pg 56)
buling (verb transitive) always: Uwe, gat naxaam buling nu. Ah, I'm always thinking of you. (Volker pg 62)
bulus (verb) safe: Naan ka xaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who ignores will be guilty of great sin and will perish. (HW9)
buma (noun) procession (traditional)
bunare bow (for arrows) [from TP bunara < ENG bow and arrow]
bungru (adverb) (=probably bung 'night' + uru 'two') day after tomorrow. (See Volker (1998) pg. 170).
bur (verb transitive) related word burburaai consecrate someone, be given an office, appointed, appointed: Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang
naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy and consecrated all persons with their own appropriate titles.

burbura (noun) reef area covered with white sand
burburaai (noun) related word bur place of consecration
burus (verb intransitive) see also brus hurt
burut (noun) also shortened to brut 1 below 2 past
bus (noun) urine, piss
but (noun) sago swamp
butu (-num / inalienable noun) (Note irregular possessive form: a butaanum "your back"); (body part) backutaanum your back
buza (for sharpening knives and axess) file
daalman (noun) peace: Ka vit a daalman pan a luuuaai sunum. There is no peace in your soul.
daanim (noun) 1 water, freshwater: Madi pe paan la daanim kun a sarak
 daaniming. We cannot go to the river to fetch water. (Volker 92) 2 river
daanim lagaf (=daanim 'water + lagaf 'hot') 1 hot water 2 hot drink 3 tea,
ngas a daanim (=ngas 'mouth' + daanim 'river', 'water') (from LM) river mouth,
non daanim (from LM) part of a river,
vina daanim (=vin 'skin + daanim 'water') (noun) obesity, obese person,
waat a daanim (=waat 'head' + daanim 'river', 'water') see also mara headwaters
daavur (noun) rain
daama (-num / inalienable noun) also tama father: Damamaam la liaa! Our father in heaven! [from Proto Austronesian *tama 'father']
damana (-num / inalienable noun) father: Tivian i damanana Tivian's father (Volker pg 130)
damau (noun) oyster: a xalamon a damau an oyster's pearl (Volker pg. 161)
damin ??: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? ((Xom))
dandur owl
dangan (noun) fish: unidentified species similar colour to kulua, similar to blue-green chromis Marine terminology
dare (-num / inalienable noun) 1 blood 2 paternal relative, father's clan
das (-num / inalienable noun) brother, clansman of a similar age: Ka lis sin a dasna It gave it to his brother.
**dau** 1 frigatebird 2 *see Moxotirin* (*represents the Moxotirin clan*) great frigatebird

*Fregata ariel* Ornithology

daxa (adjectival verb) = daxo, doxo (SE dialect) *be good, do something well, good*: La walao naandi, nis a naunaao na xa pit yaan daxa xun a kadaking aang a iza Xalxaal. *Individuals among us whose conduct was virtuous and who were well respected were given the title Xalxaal (“Sovereign”).*

daxo (adjectival verb) = daxa, doxo *be good, do something well, good* Ka raxo, ka daxo vaa? (*refers to Nalik daxo and its Kara cognate raxo*) *Things will be all muddled in the end.* (See Volker (1998) pg. 22).

di. (pronoun) (first person nonsingular inclusive pronoun) *we, us* di na let's. (See Volker (1998) pg. 139).

di. (subject marker) (NE dialect) also xa, ka they: Di giu a vaal. *They're building a house.* (See Volker (1998) pg. 46).

-dii (inalienable possessive suffix) (first person nonsingular inalienable possessive suffix) *our.* (See Volker (1998) pg. 126).

di-, see also divi great
dimura (=di- 'great' + mura 'snake') *serpent, giant snake,* Dipiran *the Lord,*

dia. (subject marker) (SE dialect) also xa :2, ka they: Dia giu a vaal. *They're building a house.*
dia na let's. (See Volker (1998) pg. 46).

dia. (subject marker) (=di 'they' + -a 'dual marker') (NE dialect) *the two of them.* (See Volker (1998) pg. 47).

dikdik (adjectival verb) strong: Kat faraxas di na ru dikdik. *They can stand strong.* (HWpreface)
dikdiking (=dikdik 'strong' + -ing nominalising suffix) (noun) *strength, power: Naan ka naan ka xolmu na doring pan a xarama na dikdiking* This is the utterance which came from on high through the tongue of power. (HWpreface),
fadikdik (=causative fa- + dikdik) *strongly, deeply:* Tamon gu naas saling a dokdoking Surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you seek my pleasure, you must not dwell deeply on your own happiness.

dipiran. (noun) (=di- 'great' + piran 'elder') *Lord*
dipiran. (numeral) compare kaviziksaxel, isaxa (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) *six.* (See Volker (1998) pg. 121).

dit *see di-, t (= di + t)*
**divi** *(prenominal element)* (=di- 'great' + vi 'crowd') **great number, great amount, amazing:** a divi vaal a great number of houses a divi vanganing an amazing meal. *(See Volker (1998) pg. 107).**

dodor **reduplication of dor**

dokdok **happy**

dokdoking (=dok + transitivizing -ing) **happiness, pleasure:** Tamon gu naas saling a dokdoking surago, gu na pen naxaam fadidkik a nanaming sunum If you are seeking my pleasure, you must not dwell on your own thoughts. *(HW7)*

dor **speak**

dodor *(reduplicated) speak, relate:* Ga na dodor pan a rot. I'll speak about the road.,
dodor ratangis **chant:** Dì dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.,
doring (= dor 'speak' + nominaliser -ing) *(noun) speech:* Tamon a maimaai xa na wangpaang, ka na psinkilaas fatale a doring. If a clan chief uses a messenger, he will clearly explain the meaning of what has been said. *(Xomerang)*

do xo *(adjectival verb) = daxa *(NE dialect) good, well**

Ka doxo (mase). 1 It is (very) good. 2 Thank you (very much).,
Ka doxo vaa? What will be the outcome?. *(See Volker (1998) pg. 203),
do xo'ing (=doxo + nominalising -ing) *(noun) goodness, righteousness, loving kindness:* Di na los a doxo'ing mase. Let's follow righteousness,
piaat fadoxo (=piaat 'speak' + causative fa- + doxo 'good') **speak up:** A nalik ka piaat fadoxo. The boy is speaking up.

duaak **brother** *[from Proto Austronesian *tuqaka 'older sibling']*

dudu

naxaam dudu **doubt:** Tuaa gu yare'ing ma zaait tuaa gu i naxaam dudu wana. Do not ask and also do not have doubts about it. *(HW12)*

eib an *(noun) = iban 1 bed 2 platform 3 stage**

eilaping **light:** Nu a vaalitnago ma a eilaping ka i zi la maskaam. You are my lamp and its light exists within you. *(HW11)*

einiyaat *(noun) (sacred for men, played at night and said to be frightening. Often played at malagan ceremonies or when a man has died) sacred musical instrument**

eitak *(noun) carver malagan or art related**

fa-, faa-, fai- *(verbal affix) *(Words with fa- are normally listed under their root, e.g., famaat 'kill' is listed under maat 'die') 1 *(causative marker)* **make something happen:**

famaat kill 2 *(Aded to an adjective to use in serial verb constructions with a meaning similar to English -ly adverbs) -ly: Ga na dodor famumut. I will speak a little. *(Volker p 76)* [from from Proto-Austronesian *pa "causative"]. *(See Volker (1998) pg. 75).*

faa *(interrogative) after a word ending in a vowel usually where:* Taamun faa? La maska na vaal. Where is Taamun? In the house.. *(See Volker (1998) pg. 197, 200).*
ang faa 1 which: Taamun ang faa? Which Taamun? 2. (See Volker (1998) pg. 203),
i na faa from where: A kaar i na faa ka naan? Where's the car from?. (See Volker (1998) pg. 203),
Ka doxo vaa? What will be the outcome?. (See Volker (1998) pg. 203),
Ka raxo, ka daxo vaa? (refers to Nalik daxo and its Kara cognate Raxo) Things will be all muddled in the end.. (See Volker (1998) pg. 22),
Ma zaan na faa? What's up?, What's happening?. (See Volker (1998) pg. 203),

faagdul (adjectival verb) all, entire: A vuna ga saxot a olavaaing pa ni zing be ma xa xavut a mun saan faagdul. Because I want love only for me, and this transcends all things. (HW8)

faal (noun) after a word ending in a vowel usually vaal house
faal a owa (noun) see also malagan (both a storehouse and a house for carving new malagans) malagan carving house,
faal xuwa, faal a xuwa (noun) (rare today) (Confinement house on beach in cemetary where first born children and young women with their first menstruation would be confined in the past. Men were prohibited from entry into a vaal xuwa) women's house, maternity house

faamatkibal see kibal

faanaau (verb) bring up, instruct, train: Gu faanaau zin a funaliknum. You are training your children.

faanong = fanong, after a word ending in a vowel usually vaanong: Ga tabung faanong fanong ma ga vaan fanong. I had eaten before leaving.

faarakip (verb) give, present (an honour), present an honour: Ka masing naan ka faarakip varamaalufing It is las if it is given in mercy. (HWpreface)

faasilik (adjectival verb) near, close to: Mazaam, kat faraxas, gu na tangin ni faasilik pa nu. Understand so that I can be close to you. (HW10). (See Volker (1998) pg. 170).

faasimoraaiing (verb transitive) create: Ga tabung faasimoraaiing nu a maraninis. I have created you rich. (HW11)

faat (noun) after a word ending in a vowel usually vaat 1 stone 2 coin 3 head
faat biza (=faat 'stone' + biza 'taro') (noun) (noun) (a round stone planted in a garden to show young taros the size and shape to which they should aspire) taro stone,
fangan faat (=fangan 'eat' + faat 'coin') (verb) (verb transitive) embezzle,
faat maani (=faat 'head' + maani 'bird') (noun) bird mouthpiece used in the maani ('bird') dance

faatak (adjectival verb) compare fabalos true: Mazaam pan a lamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow. [from = causative fa + taakk]

faavaamiting (noun) (=reduplicated causative fa- + mit 'hand' + nominalising -ing) grasp
fabalos (verb) (=causative prefix fa- + balis 'become', 'reach') create, creative: Di xauxaao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang. We are grateful for pure things so that we can be creative.

fadikdik (adverb) see dikdik deeply, strongly

fakilaan (verb transitive) testify
raain fakilaan recognise: Ka raain fakilaan ni. He recognizes me. (Volker p 72)

fakufkol (verb intransitive) hide oneself: Ga vaarom a mun inaxaam malufing pa nu, di na pen fakufkol. I imbued thoughts of mercy in you, they cannot hide themselves. (HW20)


famazaak see mazaak

famozes (verb intransitive) work
famozesing (=famozes 'work' + nominalisier %-ing) (noun) work: a mun famozesing pan a malanggan kana all this work for the memorial ceremony (Volker p 91),
famozesing (=famozes 'work' + transitive %-ing) (verb transitive) also wokim build something. (See Volker (1998) pg. 42).

fanaauing (noun) command: A fanaauing surago ka xavut nu. My commands is binding on you. (HW12)

fanadu (verb transitive) spoil, mess up: Labat fanadu a bina. Some Mainland guy is messing around in our village. (Volker pg 47)

fangan (verb intransitive) transitive equivalent: yaan eat: Ga tabung fangan faanog. I've already eaten. (Volker p 83)
fanganing (=fangan + nominalising -ing) food,
fangan faat (=fangan 'eat' + faat 'stones') embezzle

fanganing see fangan

fanong (verb particle) also faanong (marker of completed action) did: A varaang a piran di waza rasin fanong la rabaraau. ?? (See Volker (1998) pg. 83).

faraal (verb) after a word ending in a vowel usually varaal (verb intransitive) ( For older seakers faraal / varaal is only intransitive, but for most speakers today, it is both intransitive and transitive.) write. (See Volker (1998) pg. 42).

fara'ing = feraxei (used by some younger speakers) (=feraxei + transitive -ing) including: naanda vaagdul faraing Elias all of them including Elias. (See Volker (1998) pg. 159).

faramalaiing (verb transitive) compare vara-, mala (=reciprocals vara- + mala c'rowd' + transitive marker -ing ?) reciprocate, treat others in the same way, deal with (persons): Gu vagun pizin a mun milunging simaam malasing maam saait
maadi faramalaingmaam. Forgive our sins in the same way as we treat each other. (Saule 7)

faramaxosing (noun) (=reciprocal marker fara- + moxos 'marry' + nominalising -ing)

wedding

faras (adjectival verb) after a word ending in a vowel usually varas (As an adjective usually with a pessimistic connotation (many now, but not later), but as the verb of an independent clause, the connotation is positive (many now, and possibly always many))

many now, numerous: Ga raain a mun yen faras la raas. I saw many fish in the ocean (but possibly tomorrow there won't be so many). (Volker pg 115) Ga raain a mun yen ka varas la raas. I saw many fish in the ocean (and they may be there for a while). (See Volker (1998) pg. 115).

faraxaai (verb intransitive) (rare today) together: Di raagul faraxaaiyaa xo masing uru valabaan. The two of them lived together as if they were a married couple.

faraxas (verb transitive) (rare today) usually naaf, ken (normally requires ka + the durative marker -t) can, able to, able to, can: Kat faraxas, gu na wut saait? Are you able to come too?. (See Volker (1998) pg. 30).

fatale (adverb) clearly: Tamon a maimaai xa na wangpaang, ka na psin kilaas fatale a doring. ??

fataling (adverb) (== fatale + -ing ?): Fataling a waraxa na olavaaing ga pa nu, kun a ze ma gu raalil wa na zanon? With the clay of love I made you, so why do you go after another? (HW13)

fatok (verb) compare faatak accurately: Gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon. You will see accurately with your own eyes, and not with the eyes of others. (HW2) [from = causative fa + tok]

fatong take care, look out: Fatong kaf! Look out, danger! (Volker 194)

fawut see wut: bring

faxaliu see xaaliu (=causative fa- + xaaliu "lemon grass") exceed expectations

faze (verb transitive) after a word ending in a vowel usually vaze, intransitive equivalent: fiaat tell

pitffiaat (reduplicated) (verb) announce,
fazeing (verb transitive) send a message

faziaar create

faziaar, vaziaar see siaar (=caustive fa + siaar "to see")

fazuf see zur: baptise, bathe for ritual purposes in the ocean

fazuf, vazuf baptise, bathe for ritual purposes in the ocean

feiv (verb transitive) 1 burn 2 cremate: A mun yaya di viving surago a ratauwoking wan a feiv aang a bina. The elders told me about the custom of cremation in our village. (Volker 187)
feraxei (preposition) = taum, after a word ending in a vowel usually veraxei (usually followed by wan); (comitative marker) with: A rate xa dolor feraxei wan a ravin. The man is talking with a woman. 2 including: naande vagdul feraxei wan Ayisha all of them including Ayisha 3 (with third person dual marker -a) each other: Di dolor feraxei wan dina.

feraxei'ing (=feraxei 'with' + transitive marker -ing) with: feraxei'ing tripela anti zaraga with my three aunts. (See Volker (1998) pg. 158).

fezurunging (verb transitive) content with: Fezurunging ni ma gu na pen naasaleng kaarik ta za pilaning sis. Be content with me and do not seek anyone else to help you. (HW17)

fiaat (verb intransitive) also piaat = fiazia, vaziaar transitive equivalent: faze (followed by indirect object) say: Ka tabung fiaat sin a mun Wangpaang i mumupis. It was said by the prophets of former days. (HWpreface). (See Volker (1998) pg. 42).

finaau after a word ending in a vowel usually vinaau 1 (verb) steal 2 (noun) thief: Nu a vong vinaau. You're a despicable thief.

fingaai (verb) also stori tell a story, give a report, explain: Gu na fingaai doxo ma ga na mazaam. You explain and I'll understand.

fingaaiing (=fingaai + nominalising ing) (noun) story, explanation, report: Naan a fingaaiing sin a funalik. That's a children's story.

firai = virai
raangan firai teach to sing

firing (verb transitive) yell out: A rapti kat firing awut maam. A man was yelling out to us. (Volker pg 60)

fis (verb) loose skin, flabby: Ka fis. His skin just hangs on him.

flan (noun) 1 moon 2 month raamin a flan menstruation

fly laang


fotnait (noun) payday: A naalik ka na lis a baaxot sin a dasna la fotnait la xor. The boy will give some money to his brother next payday. (Volker) [from Tok Pisin potnait 'payday' < English fortnight]

fu- (non-singular marker) = u: (For most speakers, the use of plural mun and fu- together is ungrammatical.) (NE dialect): a furavin the women. (See Volker (1998) pg. 89).

fudu (noun) after a word ending in a vowel usually vudu banana: a rixing fudu a rixing fudu 1 a bunch of bananas 2 subclan, a branch of a clan, close maternal relatives

fufnalik irregular plural of fnalik. (See Volker (1998) pg. 90).
funaalik  irregular plural of  naalik  sons, boys
furavin  irregular plural of  ravin  women
fuxulaau  irregular plural of  kulaau. (See Volker (1998) pg. 90).
ga (subject marker) I: Ka vit ga na wut, nu be. I'm not coming, only you. (See Volker (1998) pg. 46).
gaalus  related word  larei  ant  Insects
gaat  (verb transitive)  =  roxon  have: Gu na mas gaat a varanoping. You must have mutual respect.
   ka gaat there is / there's, there are: Ka gaat a kaar la mura na vaal. There's a car in front of the house. (See Volker grammr pg. 35.) [from < TP gat / English got]
gaatikarat  (verb)  bite
gaga 1  (verb)  have a seizure 2  (noun) epilepsy, fit, seizure
gagat  clam (small)
galaasput  see  malagan  ask permission publically to hold a malagan ceremony or erect a headstone
   galaasputing  (=galaasput + nominalising -ing ) (noun)  feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony. malagan or art related
galaasputing  feast at or near a cemetary to ask permission publically to prepare for a malagan ceremony.
galumbuaak  (verb)  finish: Ka roxon a malagaafna xun a galumbuaak aang a xatkavut. He has the spiritual strength to finish this part of his responsibilities.
gam  (noun)  shell: Ma xa xoyaawut gam la waat a zaar. And she was the one out collecting shells.on the reef.
garaamut  slit drum  [from < TP?]
garamize  (noun)  erotic women's fertility dance
gbal 1  (noun)  portion, part 2  (numeral)  half
gbis  (noun)  knot: Gu bis a gbis. You tie a knot. (MK)
gis  (adjectival verb)  sick: Ga gis pan a brus. I'm sick from the boil. (Volker pg. 150)
    vaal a gis  (=vaal 'house' + gis 'sick')  hospital
giu  also  wokim 1  (verb transitive)  made, create, make  :  U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12) 2  (noun)  construction, building: Ma gu na mazaam pan a rexasing sunum ma xa wit pan a mazam aang sin a zanon. And you will understand with your own knowledge and not with the the understanding of some other person. (HW2)
gigiu (=reduplication + giu 'make', 'create',.. 'work')  always working

gof nothingness, vacuum
xot a gof sit and do nothing

gu (subject marker) (second person singular, dual, and paucal marker) you (speaking to three or fewer people): Ga na izi. Gu na vaan o ka vit? I'm going to stay. Are you going or not?. (See Volker (1998) pg. 47).

gun'gun renounce: Ka vit a daalman pan a luaai sunum ka re singsaxei gu gun'gun pa nu nanga There will be no peace in your soul unless you renounce your own self. (HW8)

igmat (see gu, t (= gu + t)): Gut ngotngota ni! You two are mocking me!

haama (noun) hammer: Ga vit a yaai pan a haama. I hit the tree with a hammer. (Volker pg 150) [from Tok Pisin hama / English hammer]

hihep (numeral) compare azaxei, saxe (part of the sacred ('original') counting system); (has a marked falling intonation on the first syllable and rising intonation on the last syllable) (rare today) one. (See Volker (1998) pg. 121).

hos (noun) horse [from Tok Pisin hos / English horse]
i (verbal affix) 1 (preverbal intransitive durative marker): A raan ka i dodor, Seff ka balis. When he was speaking, Seff arrived. 2 1 (For some younger speakers, instead of being differentiated by transitivity, t is used for action with a short duration, while i marks longer duration. Older speakers reject this as ungrammatical.) 3 (followed by a place name) at: a stoa i Madina a store in Madina Village (Volker p 165)
i na faa from where: A kaar i na faa ka naan? Where's the car from?. (See Volker (1998) pg. 60, 203).

iban (noun) also eiban bed: Si wan a iban. Sit on the bed. (Volker pg 193)

ikula (numeral) compare kavizikfaat, singfaat (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) nine

-im = -ing (Transitive marker used with most transitive loan words.) [from TP transitive suffix]. (See Volker (1998) pg. 81).

imaying ??? human connections

imin (verb transitive) drink: Di imin tiya. The two of them are drinking tea. (Volker p 69)
in = i :3 (Used before place names beginning with a vowel and optionally before foreign geographic names) at: a bina in Gris a village in Greece (Volker pg 165)
inang whitebait fish Marine terminology

inaxaam malufing empathy, thoughts of mercy
inaxaming  see  naxam  (=durative  $i$  +  naxam  +  nominalising  $ing$) idea, thought

-ing¹  compare  -im  (transitive suffix): Ga rexas pan a rate angkanaan; a rate angkanaan ka rexasing ni. I am known by that man; that man knows me.  (See Volker (1998) pg. 81).

-ing²  (nominalising suffix; changes a verb to a countable noun): Nang ka rangon a rangoning sin a xulmu. Mum is singing a traditional song.  (See Volker (1998) pg. 91).

inyaak (noun) sorcery, black magic

is (-num / inalienable noun) nose

isasaf (verb intransitive) focus, concentrate, work in the correct position or place: Xastunaan ka isasaf la waan a maliaang a malagaafna ma naadii nop. Humans work in their appropriate space under the shadow of their spiritual power, and we respect this.  (Xom)

isaxa (numeral) compare  dipirani², kaviziksaxei (abstract numeral, not used when counting actual objects) six.  (See Volker (1998) pg. 122).

iza (-num / inalienable noun) 1 name: A izanago Nabil. My name is Nabil. 2 rank, title (of a person): Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy and consecrated all persons with their own appropriate titles.

izaam (=iza 'name' + -am 'our') our names,

izanago (=iza 'name' + nago 'my') my name.  (See Volker (1998) pg. 132).

izi easy: Ma xa izi be wan a rangan. And it's easy to sing (that song).  [from Tok Pisin isi / English easy]

iziing (noun) existence: Fezurunging a zaan akanaan ga vaakol aang a iziing sunum, Be content with that which I have ordained for your existence.  (HW18) [from durative marker $i$ + zi "sit" + -ing nominalising suffix]

izum woven bamboo used for armbands

ka compare  na² = xa: Ka vit a daalman pan a luaai sunum. There is no peace in your soul.

ka naan there,

masing ka naan in this way, thus: Masing ka naan gu na roxon a mun tagonaating a xalxaal a xulmu In this way you will have a sovereignty ancient, imperishable and everlasting.  (HW1),

Naan ka rate! A boy has been born!, It's a boy!

kaaf
taain kaaf (verb transitive) 1 acknowledge: Ma xa minsimaane taain kaaf naan. And you must acknowledge it.  (HW16) 2 turn and face: Naan amiskimaal a kilaaiyingnago, ma xa minsimaane taaain kaaf naan. This is the essence of My command, therefore turn and face it.  (HW16),
xafkaafing (=reduplication + kaaf + transitive marker -ing) (reduplicated) ??: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina xun a xafkaafing pan a osaaning kuna wana vara xa na xauxaao. ??

kaakaak (noun) (unidentified bird, its call means a viimaat (assassin) is walking in the area) ??

kaanis 1 (-num / inalienable noun) spit 2 (verb) spit

kaapis 1 tobacco 2 cigarette made of raw tobacco

kaar (noun) see mus car: A kaar vaaxor ka na wut tanin. The new car is coming today. (Volker p 113) [from TP kar 'car' / English car]

kaarik (adjectival verb) after a word ending in a vowel usually xaarik back, reciprocal, back (return): A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your home in heaven is returning back to me. (HW6)

kaavaai (verb) also kavaai bury (of a deceased person), burial

kaawas (verb transitive) contribute at traditional event, especially malagan, contribute at traditional event, rdprcially malagan: Dit kawaas. They are contributing to help pay for an offering to another clan at a feast. malagan or art related


kabal (verb intransitive) get off a vehicle
vakabal (=causative va + kabal) drop off, accompany to a destination: Ni ga na kanai ma nu gu na vakabal. I'm going to ??? and you're going to drop me off.

kadaking (verb) keep
kadaking tasin pass on: Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. Humanity has kept passing this on from one generation to another

kaf (adverb) (optional imperative marker) do it: Taain kaf! Take a good look at it! (Volker 194)

kain (prenominal element) = wat kind of, type of: a kain fanganing that kind of food [from TP kain 'kind' < English kind]. (See Volker (1998) pg. 101).

kakao (noun) 1 cacao: A kakao a rit ka lapuk faanong. The cocoa trees here are already big. 2 cocoa [from TP kakau 'cacao' < German kakau 'cacao' < Spanish cacao 'cacao' < Nahuatl caca-uatl 'cacao']. (See Volker (1998) pg. 86).

kala 1 (noun) slow, robotic dance by men with masks: A vit na kala doxo. That's not a nice kala dance. 2 dancing the kala dance: Ka kala doxo. He dances the kala well.

maru kala mask used in the kala dance malagan or art related

kalangga (numeral) compare kavizikal, singtal (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) eight. (See Volker (1998) pg. 121).
kalaviring ??

kambar (-num / inalienable noun) navel, belly button

Kandinge see mazalei snake mazalei (totem) of the Moxokaamade clan

kaning destine

kapkap (noun) carved shell ornament worn by clan leaders around the next and hanging on their chests as a sign of authority

kapkap2 (numeral) compare orolavaat, mangfaat (part of the sacred ('original') counting system) (rare today) four. (See Volker (1998) pg. 121).

kar (verb) see zuf (a traditional dawn practice for men preparing for an important spiritual ritual or dance) baptise, bathe for ritual purposes in the ocean: A maaimaai ka kar a mun kulaau. The clan leader washed and cleansed the youths in the ocean.

karing (=kar + nominalising -ing) baptism

Ka raxo, ka daxo vaa? Things will be all muddled in the end.

karek (verb) return, back: Madi na ule karek a rit la bina. We will return here to our home village. (Volker p 74)

karing baptism

kasfaramin (verb) reveal, uncover: Ga kasfaramin nu wan a malagaanago I revealed my glory to you. (HW3)

kat see ka, t (= ka + t): Kat faraxas gu na lis a kina? Can you give me a kina?

kauboi (noun) (slang) angelfish [from < ENG cowboy] Marine terminology

kavaai (verb) = kaavaa\ bury, inter

kavitmit (numeral) compare pakaraat, malima, = oplima (=possibly from ka vit 'none' + mit 'hand', as a closed fist is a gesture for 'five') (NE dialect) five

a vang pitmit (=a vang 'fraction' + kavitmit 'five') one-fifth,

ka zanaflu va vitmit (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + kavitmit 'five') fifty. (See Volker (1998) pg. 118).

kavizikfaat (numeral) compare ikula (=ka vizik 'it goes down' + orolavaat 'four') nine

a vang pizikfaat (=a vang 'fraction' + kavizikfaat 'eight') one-eighth,

ka zanaflu va vizikfaat (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + orolavaat 'four') ninety. (See Volker (1998) pg. 118).

kaviziksaxei (numeral) compare dipiran, isaxa (=ka vizik 'it goes down' + azaxei 'one') six

a vang piziksaxa (=a vang 'fraction' + kaviziksaxei 'six') one-sixth,

ka zanaflu va viziksaxei (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + azaxei 'one') sixty. (See Volker (1998) pg. 118).
kaviziktal  (numeral)  compare kalangga, singtal (=ka vizik 'it goes down' + -tal paucal marker)  eight
tka zanaflu va viziktal  (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + paucal marker tal)  eighty. (See Volker (1998) pg. 118).

kavizikuru  (numeral)  =  kavizikurua  compare wira, sigurua  (=ka vizik 'it goes down' + uru 'two')  (NE dialect)  seven
  a vang pikizikuru  (=a vang 'fraction' + kavizikuru 'seven')  one-seventh,
ka zanaflu va vizikuru  (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + uru + 'two')  seventy. (See Volker (1998) pg. 118).

kavizikurua  (numeral)  =  kavizikuru  compare wira, sigurua  (=ka vizik 'it goes down' + urua 'two')  (SE dialect)  seven. (See Volker (1998) pg. 118).

ken  (verb intransitive)  =  faraxas, naaf can, could:  Gu na ken paan la skul. You could go to the school. [from < TP ken < Eng can]. (See Volker (1998) pg. 32).
kia  (-num / inalienable noun)  customarily owned land:  a kianum your permanent home
  kiana  his / her ancestral land. (See Volker (1998) pg. 131).

kibal  (noun)  portion, piece:  Gu zaxot a vanganing? A kibal be, ka doxo. Would you like some food? Just a bit, thanks.
  faamat kibal / vaamaat kibal  pay money at a funeral to the deceased person's clan members:  Ga na vaamaat kibal. I am repaying my debts to the deceased person for the last time by publically offering money to his clan members.,
  vang kibal  small portion:  A vang kibal sunum. Here is a small portion for you.

kibis  ??:  Maimaai xa vangaai xuna navaing luk aang a mun doring kuna naxaam kibis tasin aang kumur.

kiis  (adjectival verb)  after a word ending in a vowel usually  xiis:  yellow

kilaaiying  (inalienable possessive suffix)  related word  yanakilaaiing command:
Naan amiskimaal a kilaaiyingnago, ma xa  minsinaane taaain kaaf naan. This is the essence of My command, therefore turn and face it.  (HW16)

kimbo  (numeral)  compare uru, urua  (part of the sacred ('original') counting system) (rare today)  two. (See Volker (1998) pg. 121).

kina  (noun)  kina (currency):
  Kat faraxas, gu na lis a kina? Can you give a kina? [from < English / TP 'kina']

kinbuking  (noun)  end:  Ka na i zi tapal ma xa na wit a kinbuking aang. It is eternal and has no end. (HW1)

kip  (verb)  cut:
  kip aang a lus  follow the law diligently:  Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaaiwulut ma lus a osaaning. We observe customary laws and commandments diligently and the laws of holding feasts.
kip aang a lus follow the law diligently
kipong (noun) = kipung mask with a squared face and wing-like ears malagan or art related
kipung (noun) 1 human-like beings who live in the trees in the jungle who don't show their faces 2 mask with a squared face and wing-like ears (often referred to in anthropological literature as vanis (a Tabar word)) malagan or art related
kipong (noun) 1 human-like beings who live in the trees in the jungle who don't show their faces 2 mask with a squared face and wing-like ears (often referred to in anthropological literature as vanis (a Tabar word)) malagan or art related
kiso ( unidentified bird, gray with a small crown, rather large)
klur (noun) spotfin squirrelfish, squirrelfish (spotfin squirrelfish)
Surgocentron cornutum Marine terminology
kma clam (medium size)
koko sweet potato [from < TP kaukau 'sweet potato']
kol (adverb) ahead, forward
raamin kol aang looking forward to
kor (noun) after a word ending in a vowel usually xor Bismarck crow Corvus insularism
korovang (numeral) half: ta korovang one-half Ga saxot ta korovang biskit lak. I'd like half a biscuit first. (Volker pg 121)
koxok (noun) 1 woman's daughter's husband 2 woman's husband's sister's son 3 man's mother's brother's wife 4 man's wife's mother
vaaxoxok (=causative vaa- + koxok) cover one's head out of respect, veil: Ga vaaxoxok pan a vaarala na xulmu. I was veiled in ancestral holiness. (HW3) kinship
ku = xu'
kuk (verb) a vaal a kuk (=vaal 'house' + kuk 'cook') kitchen [from TP kuk 'cook' / English cook]
kul (adverb) short form of akula
kulaau (noun) after a word ending in a vowel usually xulaau (irregular plural: a fuxulaau) youth
kulua (noun) ??? unidentified fish species
kumur (adverb) later: Maimai xa vangaai xuna navaing luk aang a mun doring kuna naxaam kibis tasin aang kumur. A maimai needs to take measure of what is spoken in order to consult with others later.
kun = xu' after a word ending in a vowel usually xu'

kuna (conjunction) after a word ending in a vowel usually xuna in order to: Ga wut kun a vaanong. I'm coming to finish the house. (Volker 176)

kut (noun) possession of land because of blood having been shed there whether intentionally or not

-l- (location marker, always merged with the article a)

la (preposition) (contraction of l- + the article a) 1 (often used with a noun marking location, such as: la maskan a vaal in / inside the house) at, in, near: la vaal at the house / in the house / near the house 2 at, during: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi. After a number of years have passed in their lives.

la bina at home: Darius ka i zi la bina. Darius is staying at home. (Volker pg. 154),

la raan when: La raan a iziring ka vaanong, di na vaan. When the meeting's over, we'll leave. [from Proto New Ireland *la / *lo locative preposition < Proto Oceanic *lalo- 'inside']. (See Volker (1998) pg. 152).

lala short form of lawara, lawa, lavara (adverb) bye, good-bye: Taain nu. Laa! See you. Bye!

laai (noun) (like xiis but does not travel in schools and has large lips) oriental sweetlips, bluestripe snapper, sweetlips fish (oriental sweetlips) Plectorhinchus orientalis Marine terminology

laaia (noun) mustard plant

vatpat laaia lionfish, red firefish Pterois volitans Botony

laak (adverb) first: Taalil laak la maska na olavaaing sunum pa ni. Look first at the depths of your love for me. (HW14)

laalaa (noun) 1 blue and gold fusilier Caesia teres, 2 mackerel Marine terminology

laali (noun) oriental sweetlips Plectorhinchus orientalis Marine terminology

laang fly Insects

laas (noun) limestone, lime powder: a mun laas sin a za zaak someone's (special) type of lime powder (Volker 88)

laaur (adverb) short form of laaxor above: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana damin kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? (Xom))

laaxor (adverb) see xor, also laaur 1 above 2 abroad 3 inland 4 heavenly: Naan bane ga put kaning nu pan a bikabar sarago laaxor This alone I have destined for you in my sacred sanctuary in the heavens. (HW6)

laba (adjectival verb) large

skolmit laba thumb,
mara laba (= mara 'eye' + laba 'large') bigeye trevally Caranz sexfasciatus,
raas laba (=raas 'ocean' + laba 'large') (noun) (from LM) deep ocean, open ocean
labat (adverb) soon: Labat fanadu a bina. Soon (he) will be messing around in our village. (Volker pg 47). (See Volker (1998) pg. 170).
labung (adverb) labung: Labung doxo Good evening
laf (verb intransitive) fly: A mbala ka laf apa. The arrow is flying and coming down. (Volker pg 74)
lagaai (adjectival verb) hungry: Ga vangan kun a ze ga lagaai. I'm eating (the food) because I'm hungry. (Volker pg. 167)
lagaf / lagaaf (adjectival verb) = vulvulazaai (=convergence of Nalik lagaf 'hot' with TP hard 'hard', 'hot')
1 hot: Ga gis pan a vingo ka lagaaf. I'm sick with a fever (hot skin). (Volker pg. 166) 2 hard. (See Volker (1998) pg. p21).
daanim lagaf (=daanim 'water' + lagaf 'hot') = ti tea,
vaalagaf (=causative vaa + lagaf 'hot') 1 heat up 2 get going,
vaalagafing (=causative vaa + lagaf 'hot' + transitive marker -ing) build up a fire
lain (noun) = tau 1 clan: Nis, a lain surago, taunago? Who, my clan, my clansmen? 2 weekly village meeting [from TP lain 'clan', 'group' < English line]
lak (adjectival verb) red
beim lak red shark design on malagan carvings
lak (noun) first, earlier, previously: Gu na vangan lak ma mur lawa gu na vaan. You will eat first and then you'll go. (See Volker (1998) pg. 87).
lakabina (noun) prominent people, leaders
lalaamaing (noun) temptation: Tuaa gu lis pizin maam ku ta lalaamaing ayang Gu vabulus maam siaanaa zapalau. Do not lead us to some temptation, but rather lead us toward the spiritual. (saule p 7 (Lord's Prayer))
lalamon (num / inalienable noun) = lamamon soul, heart, emotional or spiritual heart: Gu na roxon a tuning a lalaxa na lamlamonum. You must have purity inside your heart.
lalaxa (num / inalienable noun) inside, essential quality: Gu na roxon a tuning a lalaxa na lamlamonum. You must have purity inside your heart.
lamaaing (num / inalienable noun) innermost soul: A olavaaing surago xa waan raagoling a lamaaingnum. My love, which you reciprocate, has made a home in your innermost soul. (HW20)
lamaan usually laman ocean, ocean (between shore and deep ocean)
lamaan bangut deep ocean: Ma xa waan mase wa naan l a m a a n bangut. And he went with her into the deep ocean.
lamaan bangut deep ocean
lamaani (noun) (=locative la + maani 'bird') bird dance malagan or art related
**lamaf** *(adverb)* tomorrow. (See Volker (1998) pg. 170).

**laman** *(noun)* ocean between shore and deep ocean, ocean (between shore and deep ocean): Ka na vizik la maskan a laman pan a brut. He'll dive into the depths of the ocean near the reef. (Volker p 185)

**laman a biru** *(noun)* 1 (lives on reef, rarely moves. not dangerous to humans) leopard shark *Stegostoma fasciatum* 2 *(slang)* person who just sits and doesn't move, a wun a laman (=wun 'bottom' + laman 'deep ocean') also *paarmaleng* horizon Marine terminology

**laman a biru** immobile person, leopard shark, person who just sits and doesn't move

**lamlamon** = *lalamon* heart, soul, emotional or spiritual heart: Mazaam pan a lamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.

**lamta** *(noun)* striped surgeonfish *Acanthurus lineatus* Marine terminology

**lamur** see *mur* (=la + mur)

**lamuraana** see *mur* (=la + mur + na)

**lan** *(noun)* road, path: A lan ka vit ku naande di vei xoxor Nu. Not the path of those who have incurred Your wrath. (Saaule Nakmai pg. 6)

**langa** *(num / inalienable noun)* ear: A langago ka burus. My ear hurts.

**langar** *(verb transitive)* listen to: Ga na langar a doring sina. I will listen to his speech. (Volker pg 128)

**langaring** (=langar 'listen to + transitive marker -ing') *(verb transitive)* hear: Ga langaring a doring ka wut sin Kalep. I heard the talk that started with Kalep. (Volker pg. 164)

**langat** wasp, hornet: a simbiyaal langat a swarm of hornets Insects

**laos** *(interjection)* (emphasises an imperative, requires the future / irrealis marker na) go on: Laos gu i zi. Go on, sit down now. (Volker pg 194)

**lapuk** *(adjectival verb)* big, large, tall, great: A mun yen di lapuk faanong. The fish have got big. (Volker pg 49)

**lapuk faanong** grown-up, adult: A naalik ka lapuk faanong. The boy has grown up. (Volker pg. 115). (See Volker (1998) pg. 115).

**laraaf** *(noun)* afternoon: Laraaf doxo mase! Good afternoon!

**la raan** see *raan*, when

**laraf** *(adverb)* yesterday: Ga na sif a marang kun a barei, a vuna ka vit ga relas a bare laraf. I’ll cut some coconut for the pig because I didn’t give it any yesterday. (Volker pg. 167). (See Volker (1998) pg. 170).

**larei** related word gaalus red ant Insects

**lasang** *(interrogative)* when. (See Volker (1998) pg. 200).
latlagai  (-num / inalienable noun) = sedo 1 shadow: Uru nalik di nangana wan a latlagainum. The two boys are laughing at your shadow. 2 soul

launut (noun) ( Unique to New Ireland, this instrument is oiled and then rubbed to produce a sad, meloncholy sound. Rare today.) musical instrument used at funerals (often referred to in anthropological literature as livika).


Lauran ancestral home of the Luapul Village people, ancestral home of the Luaupul Village poeple [from < locative preposiitn la + uran "jungle"]

lava  (-num / inalienable noun) = lawara tooth
lava bubu teeth that feel so sour it is impossible to eat,
lava na bina (=lava 'tooth' + bina 'home village') lawmaker

lavaatazaar compare sanalflu, sangalflu ( part of the sacred ('original') counting system; ( has rising intonation on the last syllable) ten. (See Volker (1998) pg. 121).

lavara = lawara

law

lawa (adverb) = lawa 1 finally, later: Ga na raain lawa nu la maariaas. I will see you later in the dry season. (Volker 87) 2 good-bye. (See Volker (1998) pg. 170).

lawaanas (noun) afternoon: Lawaanas doxo! Good afternoon!

lawaasaxiwaak (noun) ( similar to a bluestrip snapper, but with a big black dot on it tail) unidentified fish Marine terminology

lawara (adverb) also lawara, lawa 1 finally, at last: Ma xastunaan saait ka vangaa xa zanaai ma xa, xa zawang lawa. And humans also realise their their true selves and finally reach their goal. 2 also shortened to laa good-bye. (See Volker (1998) pg. 170).

lawaza (noun) ??: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))

laxor see xor

lei shell armband

lek (verb particle) ( conditional marker) would, would have: Tamon a vit na daavur, madi lek put. If there were no rain, we would have come.. (See Volker (1998) pg. 51).

lemlem (noun) change, transformation
a mun lemlem i tanin our changing contemporary world

les (prenominal element, adjectival verb) = zixaa 1 lazy: Naan a les tate. He's a lazy man. (Volker p 116) 2 tired [from TP les 'lazy', 'tired']. (See Volker (1998) pg. 116).
liaa (noun) (does not use the article a) heaven, paradise: Damamaam la liaa Our father in heaven (Volker pg 126)

bina i liaa (=literally 'home village in heaven') heaven, paradise: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your paradise is to return back to be with me.

libara (noun) rail (bird) Ornithology

libis (noun) enter: Di libis faanong la rabaraau. They have entered the sacred enclosure around the cemetary.

libising (=libis + nominalising -ing) entering: Gu na pen faxaliu a raan pan a libising pana. You must not waste time by not entering. (HW6)

lif (verb intransitive) fly: A maani ka lif kun a yaai. A bird is flying through the trees. (Volker 156)

lilimara (verb intransitive) eyebrow

lilingaai (adjectival verb) mighty, strong: A malagaafnago xa lilingaai ma ni nanga ga paazai wa Ni. My spiritual power is mighty and I alone am self-subsisting. (HW13)

limbung / limbum (noun) hard fibrous tree species unidentified, hard fibrous tree. species unidentified Botany

ling1 (noun) 1 voice: a lingnim your voice (Volker pg 130) 2 language 3 tongue 4 point of land

ling a bina mother tongue, vernacular, local language,
a ling a mono (=a ling 'the language' + a mono 'European') 1 Tok Pisin 2 English, vaat a ling (often used as a geographic name) rocky point of land

ling2 (verb transitive) cut: Di na mainung ling. Please, let's cut it. (Volker 192)

vawutling (=causative va + wut 'come' + ling 'cut') (verb transitive) bring: Di vawutling kun a za re? Why did they bring it here? (Volker 198)

lis see relas 1 give 2 deliver: Ga tabung o lis naan. I delivered it to the correct destination. (Volker 60)

lis piviaat explain: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaaning The Messenger is someone whose work it is to explain the law regarding feasts,

lis tor- turn one's back on, turn away from: Tamon gu olaving ni, gu na lis a toranum sunum. If you love me, turn away from yourself.

liu sling

livas cockroach Insects

lok1 (noun) 1 hole 2 cave: Di i ru la mara na lok madi piaat, ga saxot a nalik doxo. We stood at the mouth of the cave and we said I wanted a good boy. (Volker pg 53)
mara na lok mouth of a cave

lok2 (verb intransitive) have an erection: Ka lok. He is sexually aroused. 2 (adjectival verb) erect (penis), aroused: a wut lok an erect penis
**taain suruk lok** turn one's face to: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15),

**loklok** (=reduplicated lok) promiscuous: Nu a vong wut loklok. You are despicable, just having sex with everyone.

**loktaain** (verb) 1 spy on 2 track

**los** follow: Mazaam pan a laamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.

**lotu** (noun) religion: Dia tabung vara vazea pan a lotu. The two of them told each other about their religions. (Volker pg 57) [from < TP < Fijian *lotu* 'religion']

**lu** (noun) pair of twins

a wilaan a lu (=wilaan 'beloved' + lu 'pair of twins') one of a pair of twins

**lua** (verb) (said to be the origin of the place name Luapul) 1 let it be 2 leave

**luaai** (noun) peace of mind, soul: Ka vit a daalman pan a luaai sunum. There is no peace in your soul.

**luaak** (verb transitive) spit out: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza ma xa luaak a ravin The pufferfish came ashore on a beach on an island and it spit out the woman.

**luk** (verb) together: Maimaai xa vangaai xuna navaing luk a mun doring A clan leader must gather together all that has been said. (Xom))

**luluraai** 1 (small sentient being who lives in the jungle, sometimes helping people and sometimes causing mischief) leprechaun 2 laptop computer

**lus** (noun) compare ngaaiwulut, ngeiwulut law: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaaiwulut ma lus a Osaaning. We observe customary law diligently and the laws of holding feasts.

i zi wan a lus perfect: Pan a vuna a vamozesing surago ka i zi wan a lus. Because my work is perfect. (HW12),

lus a ngaaiwulut customary system of laws: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaaiwulut ma Lus a osaaning. We observe customary law diligently and the laws of holding feasts.

varaxulusing (=var- reciprocal marker + lus + -ing nominaliser / transitive marker)

**Lus a Ngaaaiwulut** customary system of laws

**lus a ngaaiwulut** customary system of laws

**Lus a Ngeiwulut** customary system of laws

**luseiwan** (noun) (Refers to intertwined fig tree roots. Necessary so that as a carving dries, it doesn't crack) wooden separator between designs in a malagan carving malagan or art related
ma (conjunction) 1 and, as well as: Ka lis a vanganing ma a ti zaait. He’s giving some food and tea, also. 2 (mathematics) plus: Uru ma uru xa vabalos orolavaat. Two plus two equals four. (See Volker (1998) pg. 172).

ma ka ruaas till, until: Ka zibung panaraan ma ka ruaas naambre. He’s been waiting all morning till now.

Ma zaan na faa? What's happening?, What's up?

maadawoi (-num / inalienable noun) soul: Ma ga na vambos a maadawoinum pan a rolangaan a roro'ing. And I will fill your soul with the spirit of life. (HW4)

maadouling (-num / inalienable noun) extinction: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your own extinction? (HW14)

maagur bamboo armband, armband

maaiau hermit crab (large aggressive species with no shell), large aggressive hermit crab species with no shell

maal (verb intransitive) lie

mamaal (reduplicated, verb intransitive) trapped inside: Naan ka i mamaal la maskan a xuus. She was trapped inside the pufferfish.

vamaal (=causative va + maal 'lie') (verb transitive) inherit: Naan a lus di vamaal sin a xulmu. It is a law we have inherited from our ancestors. (Volker p 138)

maalavevu (noun) (unidentified bird, lives at beach, cries at sunrise and sunset)

maale (noun) valley

maaleang (noun) a kind of mis white shell money used for customry engagement payments

maalov = maaluf (especially poetic)

maaluf (verb) sad, sorry, grieve

varamaalufing (=reciprocal vara + maaluf + nominalising ing) mutual trust, grace: Ka masing naan ka faarakip varamaalufing si nis naande di paazaal wa ni. It is like a sign of grace to those who are faithful to me. (HWpreface)

maam (pronom) (first person nonsingular exclusive personal pronoun) we, us

si maam (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix) (alienable possessive) (first person nonsingular exclusive alienable possessive) our: Gu vagun pizin a mun milunging si maam. Forgive our sins. (Volker pg 128),

si maama (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix + dual marker -a) (alienable possessive) (first person dual exclusive alienable possessive) our,

si maamtal (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix + paucal marker -tal) (alienable possessive) (first person paual exclusive alienable possessive) our. (See Volker (1998) pg. 139).

-maam (first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix) our: Damamaam la liia, adu a izanum ka lapuk. Our father in heaven, great is your name. (Volker pg 126). (See Volker (1998) pg. 126).
maamaat  (noun) = muimui (similar to striped catfish (Plotosus lineatus) but with no sharp fins) fish: unidentified species  Marine terminology

maanda flying fox, bat  Animals

maangul (verb intransitive) ashamed, feel shame: Ga maangal. I'm ashamed.  maangaling (=mangal + nominalising -ing) (noun) shameful acts, vaamaangal (=causative vaa- + maangul) 1 do something shameful: Gu vaamangal. This is a shameful action of yours. 2 shame someone

maani  (noun) 1 bird: Di waan tok maani. They went bird shooting. (Volker p 71) 2 see lamaani bird-dance  Ornithology

maaraas (noun) (Can be caused by either betel nut carcinogens or ingesting food or drink from a sorcerer.) cancer of the mouth, mouth ulcer

maariaas (noun) 1 compare varat dry season (roughly March-October), dry season: A maariaas ka doxo pan a osaaning kun a ze ka vit na roxon a daavur. The dry season is good for a feast because there isn't any rain. 2 year: A lotu vaaxor ka wut a rit la maariaas 1957. The new religion came here in the year 1957.

maas  (noun) 1 Brahminy kiite 2 kite (bird) 3 hawk

maat (verb intransitive) compare waanfis die  faamaat / vaamaat (=causative vaa + maat) (verb transitive) kill, faamaat / vaamaat kibal (verb transitive) pay money at a funeral to the deceased person's clan members: Ga na vaamaat kibal. I am repaying my debts to the deceased person for the last time by publically offering money to his clan members., raas mat (=raas 'ocean' + maat 'die') (noun) (from LM) low tide, ebb tide, zaleng famaat (=zaleng 'wait' + causative fa- + maat kill) (verb intransitive) kill time, wait around for no reason

ma'auring fear: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your own extinction? (HW14)

maazur (adjectival verb) full, no longer hungry

madaal (noun) giant wrasse Cheilinus undulatus  Marine terminology

madi (subject marker) (first person non-singular exclusive subject marker) we (but not you): Madi na vaan ma gu na i zi, adu? We'll go and you'll stay, right?. (See Volker (1998) pg. 46, 47).

mago‘ing (noun) compassion: A vaaratulaaing pan a iza zin a Nakmai, sin a Baraai a Ma- go'ing ma a Baraai a Varamaalufing. In the Name of God, the Compassionate, the Merciful! (Saaule pg 6 (Quran 1:1))

maimai 1 (noun) clan leader, clan chief: Naan ka maimai vaanong. He's already a clan chief. (Volker p 93) 2 (verb intransitive) become a clan leader: Naan ka maimai vaanong. He already become a clan leader. (Volker 93)
famaimai (=causative fa- + maimai 'clan leader') install someone as a clan leader

mainung (verb intransitive) 1 make a strong request 2 pray 3 (rare today) (extreme politeness marker) please: Di na mainung ling. Please, let's cut it. (See Volker (1998) pg. 192).

makimaki (verb) (rare today) vomit
vamakimaki (verb transitive) get vomited out: Ka vamakmaki a xun a xuus. She got herself vomited out from inside the pufferfish. [(= va- 'causative' + 'makimaki')]

mal (verb intransitive) lie down, rest: A ze xa gu runa i mal bulai? Why are you always lying down? (Volker pg 56)

mala (plural noun) crowd, masses, general public: A mala xa vit di rexasing. The masses don't know. (See Volker (1998) pg. 86).

malaata (noun) wild taro, elephant ear taro Botany

malagaaf (-num / inalienable noun) spiritual power: U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12)

malagaan = malagan glory: Ga kasfaramin nu wan a malagaanago I revealed my glory to you. (HW3)
vaamalagaan (=causative va- + malagaan glory) (verb) glorify: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glorify in my name. (HW8)

malagan (noun) also malagaan 1 memorial service, marking the time when ancestral spirits return to earth and the recent dead begin their three-day journey to paradise 2 carving used at a malagan memorial service 3 (-num / inalienable noun) glory: A dikdiking ka sfar la bikabar a malagan Strength descends from the kingdom of glory.

malas (verb intransitive) rotten, gone off, stink: A barei xa malas. The pork has gone off.

malasing (verb transitive) also shortened to masing is like, resemble: Ma ga na piaat, a naalik a vina ka na malasing a mono. And I sais, a boy whose skin is like a European (Volker 54)

malaviza barracuda Sphyraena qenie

malazufsuf (-num / inalienable noun) essence, core: Madi zuruk a malazufsufna. We have extracted the essence (of the discourse).

maleng (verb intransitive) see also paarmaleng lie down

malia (noun) (used without the article a) hell

maliaang (noun) = maling (still used in Munawai Village) (rare today) 1 shadow: Xastunaan ka isasaf la waan a maliaang a malagaafna ma naadii nop. Humans work in their appropriate space under the shadow of their spiritual power and we respect this. (Xom) 2 umbrella
malik 1 absence: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your own extinction? (HW14) 2 excluding, except for: Jon ko ka malik. Excluding Jon.

maliking (=malik + nominalising -ing) (noun) death, perishing: Pan a ze ma gu ma'auring a maliking sunum? Why do you fear your death?

maliking death, perishing

malima (numer) compare oplima, kavitmit (abstract numeral, not used when counting actual objects) (mathematics, rare today) five. (See Volker (1998) pg. 122).

dlicing (noun) = maliaang 1 umbrella 2 shadow

malimalabuk (-num / inalienable noun) 1 characteristics: a malimalabuk naande their characteristics (Volker pg 130) 2 customs

malufing mercy

mama 1 (-num / inalienable noun) compare mama 1 (rare today) papa, dad, daddy, father. (See Volker (1998) pg. 133).

mama 2 compare mama 1 [from TP / English mama]. (See Volker (1998) pg. 133).

mamaal see maal trapped inside

mamaaus 1 (noun) garment, clothing: Madi vamamaaus pan a mamaus a doring ka xalxaalif We clothed it in the garment of a brief explanation. (HWpreface) 2 (verb transitive) harvest: Ga na mamaaus kakao. I will harvest cocoa. (Volker p 87)

vamamaaus dress, wrap in cloth [<causative fa- + mamaus]

mandala flying fox Animals

mangaaf (noun) 1 see Moxomaaf (represents the Moxomaaf clan) coconut

lorikeet Trichoglossus haematous 2 red parrot 3 parrot (red parrot) Ornithology

mangaai (noun) (often travels with sea turtles) black tang Marine terminology

Mangakala (noun) = Moxokala (Luaupul dialect) see rok! Red-bellied Pitta Clan

Mangakamade (noun) = Moxokamade (Luaupul dialect) see also babanga Hornbill Clan

Mangamaaf (noun) = Moxomaaf (Luaupul dialect) see mangaaf Red Parrot Clan

Mangamaaraba = Moxomaaraba (Luaupul dialect) see regaaum Sea Eagle Clan

Mangamunuaa (noun) = Moxomunuaa (Luaupul dialect) see manungulaai Eagle Clan
Manganuaas = Moxonuaas (Luaupul dialect) see baalus Dove Clan
Mangatirin (noun) = Moxotirin (Luaupul dialect) see dau Frigatebird Clan
mangfaat (numeral) compare kapkap', orolavaat (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) four. (See Volker (1998) pg. 122).
mangtal (numeral) compare orol, yaangi (abstract numeral, not used when counting actual objects) (mathematics, rare today) three. (See Volker (1998) pg. 122).
manisau (noun) horizontal malagan carving depicting a struggle between a snake and a bird (often referred to in anthropological literature as turu, vaval, or kulipumu) malagan or art related
manungaaak (noun) (often appears in carvings, sometimes struggling with a snake) legendary nocturnal eagle
manungulaai see Moxomunaa (represents the Moxomunaa clan. Thought to be used by sorcerers to "eat" a person's heart and cause death) white-bellied sea eagle Hiliaeetus leucogaster Ornithology
mara (-num / inalienable noun) see marazazot 1 eye: Gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon. You will see accurately with your own eyes, and not with the eyes of others. (HW2) 1 face 2 front gate 3 front door bobof mara (?? verb or noun? example??) pretend,
mara laba (=mara 'eye' + laba 'large') bigeye trevally Caranz sexfasciatus,
mara na bina (=mara 'eye' + bina 'village') beach immediately in front of a village,
mara na lok mouth of a cave,
mara na mara see also waat headwaters,
mara na vaal 1 house door 2 in front of the house,
mara na xava (the place where he cords are knotted) the eye of a net
maraas (-num / inalienable noun) skin
maradikdik powerful: Ga maradikdik ma a malagaafnago xa lilingaa ma ni nanga ga paazai wa Nn. I am powerful and my spiritual power is mighty and I alone am self-sufficient. (HW13)
mara laba bigeye trevally
marang (noun) dry coconut: Ga na sif a marang kun a barei, a vuna ka vit ga relas a bare laraf. I'll cut some coconut for the pig because I didn't give it any yesterday. (Volker pg. 167)
marangingit (adjectival verb) content, at ease: Gu na i zi marangingit feraxei wana. Be content with this. (HW12)
maraninis richness, wealth: Ga tabung faasimoraaing nu a maraninis. I have created you rich.
marapi clothing, decoration, robes: Nu a marapi zurago ma a marapi zurago xa na pen morut marase. You are my robe and my robe will never perish. (HW14)

marase (adverb) = mase (SE dialect, especially poetic) very, very much, really: Naan ka xazaou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who rejects it will be guilty of great sin and will perish. (HW9)

marasu (noun) (=mara 'gate' + su 'fall') 1 hamlet 2 home
marasuyang, marasuying (=mara 'gate' + su 'fall' + yang (nominaliser? transitive marker?)) compare dare child of a dare (paternal relative), paternal cousin

maratugulaai (adjectival verb) pure, unchanged: Tanin ka tuning maratugulaai wan a xuxuzaaing. Now this story has remained pure and unchanged since ancient days.

mar 'ul (noun) compare mar 'ulbaang, maxading, zinaaf (general name for several species) trevally Marine terminology

mar 'ulbaang unidentified large species of trevally

Mar 'uli (noun) 1 God the Destroyer, twin brother of Nakmai (God the Creator) 2 earthquake

Mar 'uli earthquake, twin brother of Nakmai (God the Creator)

maravas (adjectival verb) 1 bright 2 (noun) teacher
maravas paamu (noun) headmaster, headmistress, principal,
maravasing (=maravas + nominalising -ing) enlightenment: Kun a ze ma gu naas saleng a maravasing sin a zanon singsaxei be wa ni? Why do you look for enlightenment with anyone except me? (HW13)

maravasing enlightenment

maravas paamu headmaster, headmistress, principal

maraxaauwa bue-barred parrotfish Scarus ghobban Marine terminology

maraxawa parrot fish

marazaat (adverb) very: A vaal zunum ka vaaxor maazaat. Your house is very new. (Volker p 79). (See Volker (1998) pg. 171).

marazazaxot (verb) covet, envy [from <mara + zaxot]

marei (noun) paternal first cousins, first cousins in one's father's clan

maru (noun) mask (often referred to in anthropological literature as ges, a word in the Tabar language)
maru kala mask used in the kala dance,
maru riri (noun) = tatanua mask with power to cleanse spiritually, especially after a death malagan or art related
marua (numeral) compare uru', urua, kimbo (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) two. (See Volker (1998) pg. 122).

maru kala mask used in the kala dance

marun (noun) bumphad parrotfish Bolbometopon muricatum Marine terminology

maru riri mask with power to cleanse spiritually, especially after a death

marut = morut die: Nu a malagaanago ma a malagaanago xa na pen marut. You are my glory and my glory cannot die. (HW14)

mas (verb) = vangai, vangaai must, have to: Gu na mas gaat a varanoping. You must have mutual respect. [from < TP mas < ENG must]

mase = marase (NE dialect) very, very much, really: Ga zaxot mase. I really want to. (See Volker (1998) pg. 171).

masing short form of malasing 1 (verb) same: Ka masing di moxos. It's the same as if they were married. 2 (conjunction) the same as: Gu na roxon a tuning a lalaxan a lamlamonum masing ka naan gu na roxon a mun tagonaading a xalxaal a xulmu You have a a pure heart, that is the same as a sovereignty ancient, imperishable and everlasting.

masing adu (introduces an indirect quote) (said) that: Ka yare surago masing adu ga na wut saait. He asked me if I would go too. (See Volker (1998) pg. 173).,

masing ka naan in this way, thus: Masing ka naan gu na roxon a mun tagonaading a xalxaal a xxulmu In this way you will have a sovereignty ancient, imperishable and everlasting. (HW1),

masing ka re like this: Di i waana masing ka re. The two of them were going like this. (Volker pg 49),

masing ka re like this: Ka wut masing ka re pan a brut. It's come down to us like that from the past.

masing adu (said) that, that (said that)

masing ka naan in this way, thus

masingkare (conjunction) usually masingkarei

masingkarei (conjunction) = masingsaxei but: Masingkarei ga saxot ga na bur ta morogu. But I want to consecrate a certain maternal kinsman. (Volker pg 133)

masingsaxei (conjunction) also masingkarei but

maska / maskan (-num / inalienable noun) inside: Ga na roro tapal la maskaam. I will live eternally inside you. (HW7) la maska na vaal the inside of the house. (See Volker (1998) pg. 152).

matmaalabuk (noun) problem: Naandiyal orolavaat di dodoral wan a matmaalabuk sunum. The four of them are talking about your problem. (Volker p 80)
matmari  (verb) resplendent
maxading  (noun) compare mara‘ul, = zinaaf bluefin trevally, submarine, time machine  Marine terminology
maxading  (Traditionally, certain persons were said to have the power to travel in these vessels under water and into the past or future) 1 submarine 2 time machine
maxos  = moxos
mayal  (adjectival verb) tiny: faív a vaat mayal five tiny stones
mazaak  (verb) compare pis hang without fastening, lean against famazaak (=causative fa- + mazaak) hang up without fastening, naviin sin mazaak (=naviin 'school of fish' + mazaak 'hang up') = xiis’, see naviin bluestripe snapper
mazaam  understand: Mazaam pan a lailateral maata tak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow.
Ma zaan na faa? What’s happening?, What’s up?
mazalei  (noun) spirit being, totem
mba  (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually ba all of you: A mba kulaau! Hey, you young blokes!
mbala  (noun) arrow: A mbala ka laf apa. The arrow is flying and coming down. (Volker 74)
mewut  (noun, verb) 1 wake (for a dead person) 2 (slang) all night drinking party: Di mewut pan a katon. They stayed up all night drinking a carton.
miit  (noun) compare mit tinned meat, frozen meat [from English 'meat']
milaaif  (verb intransitive) sleep: Ka na wut milaaif si maam. He’s coming and sleeping at our house. (Volker pg. 160)
milaang  (-num / inalienable noun) radiance: Gu zuruk fawut a milaangna. Receive its radiance. (HW11)
milivaat  (Sites of villages in mountains where people lived before colonisation brought them to live in villages near plantations and roads along the coast) ancient village site
milung  (noun, verb) compare rong (Rong is less strong than milung ‘sin’) sin: Naan ka xaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who ignores will be guilty of great sin and will perish. (HW9)
milunging (=milung ‘sin’ + nominalising -ing) (noun) sin: Gu vagun pizin a mun milunging si maam. Forgive our sins. (Volker pg 128)
minsinaane  

(verb) 1 therefore, result in: Ka minsinaane ma Ga vaasimoraaiing nu Therefore I created you.  

(HW3) 2 should, must: Ma xa minsimaane taain kaaf naan. And you must acknowledge it.  

(HW16)

mira  

(noun) = rigowa mirror [from < TP mira < ENG mirror]

miraut  

(adjectival verb) afraid, fearful: Ka vit na miraut. She is not afraid.  

( (Volker pg 50))

mis  

(noun) shell money

misau  

(noun) 1 anemone 2 ( common name for many species) anemonefish

Amphiprion sp.  Marine terminology

miskimaal  

(noun) essence: Vataling miskimaal a rexasing Ga lis kun a raagoling. From the essence of knowledge I gave you true life.  

(HW13)

mit  

(-num / inalienable noun) compare miit hand, arm: U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you.  

(HW12)

faavaamiting  

(=reduplicated causative fa- + mit 'hand' + nominalising -ing) grasp,
wakpaak a mit fingernail

mitanaamu  

(adverb) long ago

mitanaamu mase once upon a time: Mitanaamu mase a ze ravin ka winmaravan Once upon a time, there was a woman who was pregnant.  

(See Volker (1998) pg. 170).

mitanaamu mase once upon a time

mitmizaangir  

(-num / inalienable noun) details, component parts: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom)) a mitmizingarna its component parts (Volker pg 130)

miyaak  

(-num / inalienable noun) brain: Di yaan a miyaak a barei. They're eating pork brains.

moa  

(compare paamuing, = vu (comparative) more than: Ali ka moa brav pan John. Ali i taller than John. [from TP moa / English more].  

(See Volker (1998) pg. 78).

momoxombe dolphin

mon  

(conjunction) short form of tamon, usually sapos (rare today) if

mono  

(noun) 1 dry coconut 2 European, white person

a ling a mono (=a ling 'the language' + a mono 'European') 1 Tok Pisin 2 English

moraan python Animals

moro  

(-num / inalienable noun) maternal relative: Masingkarei ga saxot ga na bur ta morogu. But I want to consecrate a certain maternal kinsman.  

(Volker pg 133)
morut (verb) = marut (especially poetic) die: Nu a marapi zurago ma a marapi zurago xa na pen morut marase. You are my robe and my robe will never perish. (HW14)
mowaa (noun) mower, lawn mower: Ka roxin a mowaa kun a ze? Why does he have a mower? (Volker pg. 197) [from English mower]
Moxokala (noun) = Mangakala (NE dialect) see rok: Red-bellied Pitta Clan
Moxokamade (noun) = Mangakamade (NE dialect) see also babanga Hornbill Clan
Moxomaaf (noun) = Mangamaaf (NE dialect) see mangaaf Red Parrot Clan
Moxomaaraba (noun) = Mangamaaraba (NE dialect) see regaum Sea Eagle Clan
Moxomaraba (noun) Sea Eagle Clan
Moxomunaa = Mangamunuaa (NE dialect) see manungulaai Eagle Clan
Moxonuaas = Manganuaas (NE dialect) see baalus Dove Clan
moxos (verb) also maxos marry
faramaxosing (=reciprocal marker fara- + moxos 'marry' + nominalising -ing) wedding,
moxosing family-in-law, in-laws, related by marriage,
vamoxos (== causative va- + moxos 'marry') (verb) get married: A ravin doxo ka na vamoxos. A good woman is getting married.
Moxotirin (noun) = Mangatirin (NE dialect) see dau Frigatebird Clan
Moxoxaamade see babanga, Kandinge Hornbill Clan
muimui (noun) = maamaat ( similar to striped catfish (Plotosus lineatus) but with no sharp fins) fish: unidentified species Marine terminology
mumupis (verb intransitive) ancient, antique: Ma xa tabung fiaat sin a mun Wangpaang i mumupis. And this was told to the prophets in ancient times.
mumut (adjectival verb) small
famumut, pamumut (=causative fa- + mumut 'small') ( used with serial verb constructions)
in a small way, a little: Ga rexaas pamumuting naan. I know him a little (Volker 82)
mun (non-singular marker) compare fu-, nun, u-, also shortened to mu: a piu azaxei, a mun piu one dog, dogs. (See Volker (1998) pg. 101).
muno (-num / inalienable noun) face: a munonum your face
mur (-num / inalienable noun) ( usually la mur or ia muraan a) later, then: Ga na wut faanong ma mur ga na vaan si Lundeng. I'll arrive here and then I will go to Lundeng's. (Volker pg 83)
la muraan a 1 after 2 (adverb),
la muraan a mun taan after all this time: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi. After a number of years have passed in our lives,

mura snake
dimura (=dl-'great' + mura 'snake') serpent, giant snake Animals

muraan latter
la muraan a after: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi, dii xauxaa zaxot na mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang, a vun a raaguling pan a bikabar. After all these years, we still strive to desire purity so that we follow that which is the source of contentment in our land.

mus (noun) transport
musaau (noun) ( jellyfish-like on reef floor, sticky) unidentified species Marine terminology

na1 (verb particle) ( future marker for older speakers, irrealis marker for younger speakers) will: Ga na wut lamaf. I will come tomorrow. (See Volker (1998) pg. 53). 2 then: Ga na vuza i ru la mara na lok ma ga na piaat a nalik a vina, ka na malasing a mono. Then I went to the mouth of the cave and said I wanted a boy whose skin would be like a European's. (See Volker (1998) pg. 53-54, 59).
di na let's: Di na vaan! Let's go! (Volker 192) [from Proto West Oceanic *na]

na2 (article) after a word ending in a non-liquid consonant usually a: a, an, the, will: Ka vit na zaan doxo. It's not a good thing. (See Volker (1998) pg. 97).
i na faa from where: A kaar i na faa ka naan? Where's the car from? (See Volker (1998) pg. 203).

na3 (subject marker) compare ka 1 ( Used optionally after naan instead of ka to show emphasis) he, she, it: Ka vit na miraut. She is not afraid. 2 ( Required instead of ka after vit 'negative') he, she, it: Naan na piaat surago. She really told me. (Volker pg 50)
na ka re ( Many persons prefer to write this as one word: nakare) this: A rate na ka re ka na mas wut. This man must be coming. (See Volker (1998) pg. 124). (See Volker (1998) pg. 50).

-na ( third person singular inalienable possessive marker ) his, her, its
tana (=specific article ta + second person singular inalienable possessive suffix gu) (pronoun)
his, hers, its. (See Volker (1998) pg. 126).

naaf (verb intransitive) = faraxas, ken can, able to, able to, can: Ka naaf gu na wut saait? Can you come too? [from < TP (i)nap 'can' < ENG enough]. (See Volker (1998) pg. 32).

naaif = varama, virama knife: A naii af ka katim ni. A knife cut me. [from < TP nai]
naalik (-num / inalienable noun) ( irregular plural: funaalik) son, boy, lad: Ma ga na piaat, a naalik a vina ka na malasing a mono. And I sais, a boy whose skin is like a European
naambre  (adverb) now
naamu  mosquito  Insects

naan  (pronoun) (singular third person pronoun, traditionally used only for humans, but today used for nonhumans as well) she, her, he, him: Di dodor pa naan They’re talking about him/her. Naan ka na wut. S/he will come.

ka naan 1 there 2 that: a susu ka naan that milk. (See Volker (1998) pg. 125),

naanda  = naande

si naanda  (=si “of + naande / naanda third person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128),

si naandiyal  (=si “of + naande / naanda third person nonsingular pronoun + dual suffix -a) (alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker (1998) pg. 128).

naande  also nande, naandi, nandi, naanda, nanda (NE dialect) 1 (pronoun) they, them: A ravin ka dodor pa naande. The woman is talking about them. (See Volker (1998) pg. 139). 2 (third person nonsingular inalienable possessive suffix) their

nis naande  whoever, those who: Si nis naande di paazaai wa ni. Those who are allied with me.,

naandita  = naande (SE dialect)

naandia  (=naandi “they’ + dual %-a) 1 (pronoun) of them both, of the two of them, of the couple: Funaalik si naandia a vinnaandia xa masing a mono. The boys of the couple have skin like a European. (Volker pg 54) 2 (inalienable possessive suffix) of them both, of the two of them, of the couple. (See Volker (1998) pg. 79).

naandital / naandiyal  (pronoun) (third person paucal) the three or four of them: Naandital orol rate di varoptal. The three men are fighting.. (See Volker (1998) pg. 80).
naang (-num / inalienable noun) *mother, Mum: Naang ka rangan a nalik. Mum is singing to the child. (Volker 92)*

naas (noun) *aubergine, eggplant, leek  Botony*

naasaling (verb) = *naazaleng* (especially poetic) *seek: Tamon gu naasaling a dokdoking surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you are seeking my pleasure, you must not dwell on your own thoughts. (HW7)*

naat (-num / inalienable noun) *son: Aai a naat a rolongaan! O son of spirit! (HW2)*

naazaleng (verb) *compare saleng, also naasaling (stronger than saleng, the subject is known and emphasised) search, seek, search, search for*

nadu (verb) *do something at the correct speed*

fanadu (=causative fa- + nadu 'do something at the correct speed') 1 slow down 2 seduce slowly

nafkul (noun) *generation: Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. ??? Humanity has passed on from one generation to another.*

-nago (inalienable possessive suffix) = -go, -nugu, also shortened to -ng my: *Gu na vaamalagaan nu pan a izanago ma xa vit pan a izaam You will glory in my name and not yours. (HW8). (See Volker (1998) pg. 126).*

nagu (subject marker) *you (plural) (See Volker (1998) pg. 47).*

nakanaan (demonstrative ) (=ang ka naan 'that' with first two phonemes meathesised). (See Volker (1998) pg. 125).

nakare see re

Nakmai (-num / inalienable noun) *God, Creator, God the Creator: Kat faraxas di na ru dikdik pan a Xaalxaaling si Nakmai We can stand strong through the sovereignty of God. (HWpreface)*

Saaule Nakmai! Praised be God!

Nalik 1 Nalik language 2 Nalik person a mun Nalik the Nalik people

nalik = naalik

nam (-num / inalienable noun) (place of the emotions) *stomach*

vanamdoxo (= va 'causative' + nam + doxo good) *make happy*

nambere / nambre (adverb) *now. (See Volker (1998) pg. 170).*

nana (-num / inalienable noun) *mother, maternal aunt*

nanam (adjectival verb) *content*

nanaming (noun) *happiness, contentedness: amon gu naas saling a dokdoking Surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you seek my pleasure, you must not dwell deeply about your own happiness.*
nanaming contentedness, happiness
nanda = naande
nande = naande
nandi = naande

nanga 1 (adjectival verb) just, only: Mazaam pan a lamlamonum faatak masing faa nanga gu na los. Understand deep in your heart that this is the only path you can follow. 2 ( reflexive marker) one’s own: Ka wul a vangananging sin a nalik sina nanga. He’s buying food for his own boy. (Volker pg 129). (See Volker (1998) pg. 129). 3 (adverb) still, yet: Ga zangsgeng nanga naan. I’m still looking for him. (Volker pg 144). (See Volker (1998) pg. 143). (See Volker (1998) pg. 170).

nangan (verb intransitive) laugh: Uru nalik di i nangan pan a sedo surugo. The two boys are laughing about my shadow. (Volker p 80)

nare (adverb) also are (here). (See Volker (1998) pg. 74, 170).

nataa = ata, ataa: Gu rangtangis saxot a ravin i nataa Ngoingoi. You’re always wailing over a woman from Ngoingoi.

naunaaao (noun) virtuous person: La walaao naandi, nis a naunaaao na xa pit yaan daxo xun a kadaking aang a iza Xalxaal. Individuals among us whose conduct was virtuous and who were held in esteem were given the title Xalxaal (“Sovereign”).

naviin (noun) school of fish
 naviin sin mazaak (=naviin 'school of fish' + mazaak 'hang up') = xiis; see mazaak bluestripe snapper Marine terminology

naxaam = naxam
 naxaam aang remind of: Ga naxaam aang ni. I am reminded of something / someone.. (See Volker (1998) pg. 178),
 naxaam dudu doubt: Tuua gu yare’ing ma zaait tuaa gu i naxaam dudu wana. Do not ask and also do not have doubts about it. (HW12),
 naxaam maaluv meditate, think deeply,
 inaxaam malufing thoughts of mercy, empathy: Ga vaarom a mun inaxaam malufing pa nu. I imbued thoughts of mercy in you. (HW20),
 naxaam pizin forget: Naxaam pizin naande singsaxei be Ni. Forget all of them except me. (HW16)

naxam (verb transitive) also naxaam believe, think: Ga naxam adu naan a rate doxo. I think he’s a good man.
 inaxaming (=durative i + naxam + nominalising ing) (noun) idea, thought: Gu roxon a inaxaming pana? Do you have any thoughts about it?

ndalak (noun) rattle

nei (noun) (rare today) intensity, strongly, close to one’s heart: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I cherish most is justice. (HW2)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ng</td>
<td>(inalienable possessive suffix) short form of -nago</td>
</tr>
<tr>
<td>ngaaiwulut</td>
<td>(noun) (SE dialect)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lus a ngaaiwulut</td>
<td>customary system of laws:</td>
</tr>
<tr>
<td>ngaaul</td>
<td>(noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngaf</td>
<td>(noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>nganga'ul</td>
<td>(verb)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngas</td>
<td>(-num / inalienable noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngavaing</td>
<td>(noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngiwiwulut</td>
<td>(noun) (NE dialect)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lus a ngiwiwulut</td>
<td>customary system of laws:</td>
</tr>
<tr>
<td>ngif</td>
<td>(verb)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngii</td>
<td>(noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngolngol</td>
<td>(adjectival verb)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngong</td>
<td>(noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngosngos</td>
<td>(noun)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngotngot</td>
<td>(verb transitive)</td>
</tr>
<tr>
<td>ngus</td>
<td>= ngas</td>
</tr>
<tr>
<td>ngus a zaza</td>
<td>(noun) (from LM)</td>
</tr>
<tr>
<td>ni</td>
<td>(pronoun)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nikik (verb transitive) **high tide**: Ma a bina zait xa nikik put. And the tide was coming in, too.

nim (pronoun) also num (second person nonsingular pronoun) **you** (nonsingular)

si nim (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (second person nonsingular alienable possessive) **your**. (See Volker (1998) pg. 128).

si nima (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun + dual marker -a) (alienable possessive) (second person dual alienable possessive) **your**. (See Volker (1998) pg. 128).

si nimtal (=si 'of + nim second person nonsingular pronoun + paucal marker -tal%) (alienable possessive) (second person paucal alienable possessive) **your**. (See Volker (1998) pg. 128).

-nim (inalienable possessive suffix) (second person nonsingular inalienable possessive marker) **your**. (See Volker (1998) pg. 126).

ninaam (-num / inalienable noun) **aunt**: feraxeiing orol ninaam surago with my three aunts (Volker pg. 123)

ninis (verb intransitive) well ordered, destined, appointed

bina i ninis (= bina 'home' + durative marker i + ninis 'well-ordered') **ultimate destiny**: A bina i ninis sunum naan a olavaaing surago. Your ultimate destiny is to receive and reciprocate my love.

nis (pronoun) who, whom: Nis ka wut tanin? Who is coming today?. (See Volker (1998) pg. 169, 200).

nis naande whoever, those who, whoever: Si nis naande di paazaai wa ni. Those who are allied with me.

no (-num / inalienable noun) **forehead**: a nonum your forehead

non (from LM) segment, part 1 cluster

a ze non (=ze 'some' + non 'part', 'segment') (noun) **something**, non a nur (noun) (from LM) **cluster of coconuts**, non daanim (from LM) **part of a river**

nop (verb) respect, honour: Xastunaan ka isasaf la waan a maliaang a malagaaafna ma naadii nop. ??

varanoping (=<varar- + nop + - nominalising -ing) **mutual respect**

nounau (noun) 1 **shape**: a nounau naanade their shape (Volker pg 130) 2 **interest in**

nu (pronoun) (second person singular pronoun) **you** (singular): Tuaa gu raain pizin, kat faraxas Ga na ngif nu. In order that I may confide in you, do not ignore this. (HW2). (See Volker (1998) pg. 47, 139).

Nu a wut lok. prick

nudel (noun) **noodle** [from TP nudel 'noodles' / English noodle]. (See Volker (1998) pg. 86).

nuf **stonefish**
nuf bek (stays on the sea floor and is very still) smallscale scorpion fish *Scorpaenopsis oxycephalus*,

nuf yaara (moves about and changes colour to blend into the seaweed) leaf scorpionfish *Taeianotus triacanthus* Marine terminology

nuf bek smallscale scorpionfish, smallscale scorpion fish
nuf yaara leaf scorpionfish, leaf scorpion fish

-nugu (inalienable possessive suffix) = -nago, -go (very formal) (first person inalienable possessive suffix) my
tagu (=specific article *ta* + first person singular inalienable possessive suffix *nagu*) (pronoun) mine. (See Volker (1998) pg. 131)... (See Volker (1998) pg. 12).

num (pronoun) = nim (rare today, especially poetic) you (nonsingular): A zipaaraas naan a talasing Surago a num. Justice is my present to you. (HW2)
numtal (=num + paucal -tal) (paucal) the three or four of you

-num (inalienable possessive suffix) also -aam (second person singular inalienable possessive suffix) your (singular): Uru nalik di nangana wan a latlagainum. The two boys are laughing at your shadow... (See Volker (1998) pg. 126).

-numa (inalienable possessive suffix) 1 (second person dual inalienable possessive suffix) your 2 together with: Cassandra, *gu vaana numa Jalal*. Cassandra, you go together with Jalal... (See Volker (1998) pg. 146)... (See Volker (1998) pg. 126).

-numtal (inalienable possessive suffix) (second person paucal inalienable possessive suffix) your. (See Volker (1998) pg. 126).

nun 1 (noun) (nonhuman only: a + NP or SV(O)) something: a nun laas sin a za zaak someone's special type of lime (for use with betelnut) (Volker pg 88). (See Volker (1998) pg. 88). 2 (non-singular marker) (a za + nun + human or nonhuman noun) some: a za nun kulaau some youths (Volker 102). (See Volker (1998) pg. 102).

nur (noun) coconut: A nur ka doxo marazaat. The coconut is very good. (Volker p 114)
non a nun (noun) (from LM) cluster of coconuts,
tok nur (noun) (primarily a women's celebration in which a coconut is broken open and the juice spilt on the ground. Woman have the right to attack men at this time.) celebration of the birth of a firstborn child

O (verb particle) (locative marker) in the correct place: Ga tabung o lis naan. I delivered it to the correct destination... (See Volker (1998) pg. 60).

okabina (noun) weather maker, meteorologist: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina?? ((Xom))

olan (noun) related word oman parcel of food wrapped in leaves to cook in an earth oven

olavaai (verb intransitive) compare olaving love with no obligation of reciprocal love: Ka minsinaane ma gu na vangai olavaai wa ni. Therefore you must love me (even though I am not obliged to love you in return). (HW4)
olavaaing (= olavaai + -ing transitive verbal suffix) (verb transitive) love with no expectation of reciprocal love: Olaving Ni, kat faraxas Ga na olavaaing nu. Love me knowing that I will love you in return so that I may love you even without expecting to be loved in return. (HW5)

olavaaing love with no obligation of reciprocal love, love with no expectation of reciprocal love

olaving (verb transitive) compare olavaai love with an expectation of reciprocal love., love with an expectation of reciprocal love: Olaving Ni, kat faraxas Ga na olavaaing nu. Love me knowing that I will love you in return so that I may love you even without expecting to be loved in return. (HW5)

oman (noun) (Tok Pisin / PNG English: mumu) earth oven

oplima compare pakaraat, malima, = kavitmit (SE dialect) five [from *POc lima 'hand', 'five']. (See Volker (1998) pg. 118).

orait (interjection) all right: Orait, ka masing di moxos. All right, it was as if they were married. (Volker pg. 174) [from Tok Pisin orait < English 'all right']

oring louse Insects

orol (numeral) compare yaangi three: Naandital orol rate di varoptal. The three men are fighting. (Volker p 80)

faroling (=causative fa- + orol/ 'three' + transitive -ing), sanaflu vara orol (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orol/ 'three) thirty. (See Volker (1998) pg. 118).

orolavaat (numeral) compare kapkap, mangfaat four: Naandiyal orolavaat di dodoral wan a matmaalabuk sunum. The four of them are talking about your problem. (Volker p 80)

a vang talavaat (=a vang 'fraction' + orolavaat 'four) one-fourth,
di zanaflu vara lavaat (=di 'they' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,
ka zanaflu va vizikfaat (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + orolavaat 'four) ninety,
ka sanaflu vara lavaat (=ka 'it' + sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,
sanaflu vara lavaat (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty. (See Volker (1998) pg. 118).

osaaning (noun) feast: Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a ngaaiwulut ma lus a osaaning. We observe the laws of holding feasts diligently.

osuk (very formal) usually zak someone, anyone: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaaning. A speaking chief is someone who announces the regulations for feasts.

otong (noun) (often travels with sea turtles) tang, tang fish Marine terminology

owa (noun) carve

faal a owa see malagan (both storehouses and houses for carving new malagans) malagan carving house
oxei (interjection) okay, O.K.: Oxei, ga na stori. Okay, I'll tell a story. (Volker pg. 174) [from Tok Pisin okei / English okay]

pa (preposition) also wa, before a vowel  pan ( marker of most nonterm grammatical relations) 1 with: Ga vit a yaai pan a haama. I hit the tree with a hammer. 2 to, in order to: Ga yuzim a naaif pan a woking. I told them about the story. 4 from: Ka gis pan a brus. She's sick from the sore. 5 of, made from: a vin pan a sipsip wool, sheepskin 6 by: A yaai xa raabak pa ni be. The tree was felled by me alone. 7 (Laefu dialect) = apa, apaa to, towards: pan kaaz a bina sina towards his home

pama (=pa + inalienable na) also wana with it, about it, for it, to it: Di na varaal wana. Let's write about it. (See Volker (1998) pg. 150).

paamu before

maravas paamu (noun) headmistress, headmaster, principal. (See Volker (1998) pg. 170).

paamuing compare vu, moa (=paamu 'before + transitive marker -ing) (rare today, very formal) ( Used in comparative and superlative constructions. See Volker pg 77) more than: A vaal sunum ka vaaxor paamuing a vaal zurago. Your house is newer than my house. (Volker p 77)

paan also vaan go: Ga vaan paan. I always go.


paarmaleng (noun) see also wun, maleng 1 horizon: A maravis ka tabung valiaat nu xa wut la paarmaleng pan a Waatawut koxok. The light has shone on you from the horizon of the summit of the sacred Moun. (HW 63) 2 juncture (of ideas)

paaruxa (noun) universe

paazaai (verb intransitive) trust, depend on: Gu na paazaai wan ni ma xa vit pa nu nanga. You will depend on me and not on yourself. (HW8)

pakaraat (numeral) compare oplima, kavitmit ( part of the sacred ('original') counting system) (rare today) five. (See Volker (1998) pg. 121).

pan (verb) = pa

pan a vuna (conjunction) because: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glory in my name. (HW8),

pan a ze (interrogative) why: Pan a ze ma gu ma'auring a malik maadoulingnum? Why do you fear your extinction? (HW14),


pana see pa, also wana (=pa + inalienable na) about it, for it, to it, with it, about it, about this

panaraan (noun) morning: Panaraan doxo! Good morning!

la panaraan in the morning
pan a vuna because
pan a ze why
pap (noun) sago-roll, dish made of cooked sago wrapped in taro leaves.: La raan gu gis, a vanganing doxo, naan a pap. When you’re ill, a good food to eat is cooked sago wrapped in taro leaves.
par (noun) = paaran (NE dialect) side. (See Volker (1998) pg. 153).
paraling (noun) (from LM) rocky beach
paranggum wild dry land taro Botany
patatang see xaau gecko with stripes Animals
pato (noun) duck [from < TP pato]
pazaai (verb intransitive) depend, ally, primeval, self-subsisting: Ma ni nanga ga pazaai wa ni. And I alone depend on myself. (HW13)
pe = pen compare vit (negative particle) not: Nadi pe paan la daanim kun a sarak daaniming. We cannot go to the river to fetch water. (Volker p 92). (See Volker (1998) pg. 58).
pek catfish
pen (verb particle) compare vit, also pe, we, wen (Nagative marker. For all exept some older men, pen requires the use of the future marker na.) not: A rapti di bur naan la rabaraau, ka pen dodor wana. A man whom they consecrate n the sacred enclosure may not speak of it.. (See Volker (1998) pg. 58).
piaang (verb intransitive) after a word ending in a vowel usually viaang (Going towards Namatanai is "going up") go up, ascend, go towards Namatanai, go in a southeastern direction: Xa i yaawut gaam piaang. She was going up and gathering shells. (See Volker (1998) pg. 74).
piaat (verb intransitive) see fiaat, short form of piviaat, transitive equivalent: faze (followed by indirect object) say: Naan ka piaat surago. She told me (about it).
  lis piviaat proclaim, speak out about: Wangpaang naan a osuk kuna lis piviaat aang a lus a osaaning a varaaing a piran di waza rasin faanong la rabaraau. The Messenger is the one who proclaims the law of those who have come to a consensus within the meeting at the sacred cemetary.,
pitfiaat, piviaat (reduplicated, verb) announce,
piaat fadoxo (=piaat 'say' + causative fa- + doxo good) speak up: A nalik ka piaat fadoxo. The boy is speaking up. (Volker pg 76). (See Volker (1998) pg. 42, 50, 76).
pifalibis breathe: Ga tabung pifalibis a rolangaanago wa nu. I have breathed my soul into you. (HW19)
pilaaning (noun) help: Pan a pilaning pan a zipaaraas gu na ramin fatok pan a maraam. With the help of justice you will see accurately with your own eyes. [from < pilaan 'help' + nominalising -ing]
pilaning = pilaning (especially poetic)

pinowing (verb transitive) guide: Gu na pinowing lis a lan si maam, You will guide us to the path (Saule 6 / Quran 1)
pira (noun) 1 soil 2 earth 3 property, block, real estate

Piraan (-num / inalienable noun) also Piran Lord: La waan a Nakmai, a Nakmainum ma a Piraan a xulmunum. Go with God, your God and the Lord of your ancestors (Saule 2004 pg 29). (See Volker (1998) pg. 131).
piraan = piran (irregular plural among older speakers: a vaang piraan) (noun) nobility, elder man, Lord
  a piraan a bina senior men in the community,
  a vaang a piraan (rare today) irregular plural of piraan, piran ( For older speakers the use of plural mun with piraan is ungrammatical.) the elders. (See Volker (1998) pg. 90).
Piran (-num / inalienable noun) also Piran Lord: a Pirannum your Lord (Volker pg 131). (See Volker (1998) pg. 90).
piran (noun) also piraan, see also Piraan (irregular plural among older speakers: a vaang piraan) 1 (noun) nobility, elder man 2 (adjectival verb) noble: Ga giu nu gu piran. I created you to be noble. (HW13)
  a vaang a piraan (rare today) irregular plural of piraan, piran the elders. (See Volker (1998) pg. 90).
pis (verb) compare mazaak hang and fasten

pit (verb) to be held in good esteem, to be well thought of, esteemed, well thought of: La walao naandi, nis a naunaao na xa pit yaan daxo xun a kadaking aang a iza Xalxaal. Individuals among us whose conduct was virtuous and who were held in esteem were given the title Xalxaal (“Sovereign”).
piu (noun) after a word ending in a vowel usually viu dog: A mun piu i faa, re? Just where are the dogs from then? (Volker 199)
piviaat (verb) also shortened to piaat (very formal) proclaim, speak out: Wangpaang naan a osuk kuna a osuk lis piviaat aang a lus a osaaning a varaang a piran di waza rasin faanong la rabaraau. The Messenger is the one who proclaims the law of those who have come to a consensus within the meeting at the sacred cemetery.
piza (noun) taro: Ga na yaan a piza xa raau. I'm going to eat a roasted taro. Botony

pizin (adverb) without any purpose, to no avail, purposelessly: Pan a pilaning pan a zipaaraas gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon.
pla beche-de-mer, trepang, sea cucumber
plaai (rare today) proclaim, cherish: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I openly cherish most is justice. (HW2)
pnu (verb) extinguish, go out: A eilapingnago xa vit nat faraxas di na pnu. My light cannot be extinguished. (HW14)
pop (noun) place: Sin aza zaak ka wut fatak la pop saxei. I came straight from someone’s place. (Volker 187)
poxaai reciprocity
psinkilaas explain, describe: Tamon a maimaai xa na wangpaang ka na psinkilaas fatale a doring. If a clan chief uses a messenger, he will clearly explain the meaning of what has been said. (Xomerang)
pul
pungava (noun) funeral
puru 1 (verb) perish, die of unnatural causes: Kat faraxas gu na puru zoxot ni la maskaago ma ga na roro tapal la maskaam. So that you will perish searching for me in my essence, and I will live eternally inside you. (HW7) 2 (noun) (These ghosts often come in storms and try to entice the living to drown. They can be recognised by their smell of faeces.) ghost of someone who has drowned or died of unnatural causes
purus (verb) advise
purusing (=purus + nominalising -ing) (noun) strong advice, counsel, guidelines for living: A purusing sin a xulmu di na los. We will follow the strong advice of our ancestors.
purusing counsel, guidelines for living, strong advice
pusi cat [from TP pusí ‘cat’ < ENG pussycat] Animals
put (verb intransitive) after a word ending in a vowel usually wut: come: Ma a bina zait xa nikik put And the tide was coming in, too.
putkaning destine, already done, already: Ga put kaning nu pan a bikabar sarago laaxor/ I have placed you in my kingdom above. (HW6)
raa (verb intransitive) arise, get up: Ga raa vaanong ma ga i zuf. I get up and I have a bath. (Volker p 83)
raabuk see buaak
raafan (noun) sardine Marine terminology
raagul, raagol live: Di raagul faraxaaiyaa xo masing uru valabaan. The two of them lived together as if they were a married couple.
raagul pana live contentedly, satisfied: A vuna naan a zaan akanaan ka na varoxon nu, tamon gu na raagul pana. For this is that which benefits you, if you will be satisfied with it. (HW18), raaguling, raagoling (=raagul + nominalising suffix -ing) virtue, morality, correct way of living: Di xauxaao zaxot a mun saan maratugulaai xuna xa fabalos aang, a vun a raaguling pan a bikabar. We meditate on things that are free from impurity in order to create that which is the essence of correct living in our homeland.

raai (noun) faeces, shit

raain (verb transitive) compare raamin, after a word ending in a non-liquid consonant usually taain, intransitive equivalent: ramai see: Ga na raain lawa nu la maariaas. I will see you later in the dry season. (Volker 87)

raain fakilaan recognise: Ka raain fakilaan ni. He recognizes me. (Volker p 72), raain pizin (= raain$n ‘see’ + pizin ‘to no avail’) overlook, ignore: Tuaa gu raain pizin, kat faraxas ga na ngif nu. In order that I may confide in you, do not ignore this. (HW2). (See Volker (1998) pg. 42).

raais after a word ending in a non-liquid consonant usually taais rice: Ka na lis a raais sarago si Tom. He'll give me the rice for Tom. (Volker pg. 163) [from Tok Pisin rais / English rice]

raait ( has spikes; edible) 1 pufferfish, blowfish 2 freckled porcupinefish Diodon holocanthus

raak (noun) poison

raalil (verb) after a word ending in a non-liquid consonant usually taalil busy oneself, preoccupied, look at (figuratively): Kun a ze ma gu raalil wa na zanon? Why do you busy yourself with someone else? (HW13)

raamin (verb transitive) compare raain see

raamin a flan menstruation

raamu (noun) axe: Ga na walis ramu sunum.

raan (noun) also taan 1 day: Azer a raan tanin? What day is it today? 2 time: La muraan a mun taan pan a mun maariaas si naandi. After a number of years have passed in their lives.

a raan a yaaz o’clock, time of day: A raan a yaaz naambre orol. It’s now three o’clock,

la muraan a mun taan after all this time,

la raan when: La raan a iziring ka vaanong, di na vaan. When the meeting’s over, we’ll leave.

raangon (noun) (a kind of surgeonfish) yellowkeel unicornfish Naso lituratus

Marine terminology

raas (noun) 1 sea, ocean: Ga raain a mun yen faras la raas. I saw many fish in the ocean (but possibly tomorrow there won’t be so many). (Volker pg 115) 2 saltwater
**raas laba** (=raas 'ocean' + laba 'large') (noun) (from LM) **deep ocean, open ocean**

**raas mat** (=raas 'ocean' + maat 'die') (noun) (from LM) **low tide, ebb tide**

**raau** (verb) **roast**: Ga na yaan a piza xa raau. I'm going to eat a roasted taro.

**raavin** 1 **sardine** 2 **herring**

**raavuru** **conch**

**raaxom** **crab**

**raazuf** (noun) **payment that requires no reciprocity, equal balance of payments**

**raazun** **bass (fish)**

**rabaraau** (noun) (a clan cemetery is the spiritual centre of the clan and the place where much ritual occurs) **cemetery**

- **a rabaraau a vanganing** (=rabaraau cemetery + fanganing food) **food consumed in a cemetery during a special time, such as confinement within a vaal a xuwa**

**rabik** (verb transitive) **crack**: Ka zu rabik la vaat a ravin. It fell cracking the woman's head. (Volker 73)

**rabung** (optional preverbal past tense preverbal marker) **-ed**: Ga rabung taain. I saw.

**rafin** (noun) **sardine**

**raguing** (verb) **ignore, reject**: Tuaa gu raguing tamon gu soxot ni. Do not reject this if you love me. (HW2)

**rakpaau** (noun) (unidentified bird, lives in kunai grass)

**raksaat** 1 **bad** 2 **polluted**: Tuaa gu imin aang a daanim raksaat. Don't drink the polluted water. (Volker pg. 178)

** raktaak** (verb intransitive) **play (a game)**: Ga xulaau, ga raktaak pan a ragbi. When I was young, I played rugby. (Volker p 52)

** raktaaking** (noun) (=possibly reduplication of taak (meaning?) + nominalising marker -ing) **poor workmanship**: Ma naandi snak zare a raktaaking, a? And they tear because of poor workmanship, don't they? (Volker pg 173)

** ralaas** **give**

- **talasing** **present, gift**: A zipaaraas naan a talasing Surago a num. Justice is my present to you. (HW2) [relaas 'give' + nominalising -ing]

** ralizaat** **romantically involved**: Diravin ralizaat a man Nogene. The beautiful woman is getting involved with a New Guinea man. (Volker pg 47 (song))

**ramai** **transitive equivalent: raain** 1 (verb intransitive) **look**: A vaal vaaxor ka ramai doxo. The new house looks good. 2 **distant relative**

- **ramai zuzuing** (=ramai 'look at' + reduplicated zuzu 'fall' + transitive ing) (verb transitive) **jealous**. (See Volker (1998) pg. 42, 74).
Rambane  see  Moxokala, mazalei  snake mazalei  (totem)  of the Moxokala / Mangakala clan  malagan or art related

ramtoi  (noun)  1  specialist:  Xalxaal naan a ramtoi a lus a ngeiwulut a piraan a bina. The paramount chief was the specialist in law for the senior men in the community (Xom)  2  overseer, foreman

ranaxaam  see  naxaam

ranaxaam pizin  forget: Tuua ranaxaam pizin aang. Do not forget it. (HW20)

ranaxaam pizin  forget

rangan, rangaan  1  (verb transitive)  sing:  Nang ka rangan a ranganing sin a xulmu. Mum's singing a traditional song. (Volker p 92)  2  (verb transitive)  ( Used only with an indirect object, without a direct object.)  sing to :  Nang ka rangan a nalik. Mum's singing to the child.  3  (noun)  song: Di dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.

rangtangis  (reduplicated)  see  ratangis

ranukto  (noun)  1  green bough that breaks off  2  young person who dies, premature death

rapti  (noun)  =  rate  (SE dialect)  man

rasin  (verb)  also  tasin  put: Ga rasin la maskan a vaal, masingsaxei naambre ka malak. It put it inside the house, but now it's missing.

kadaking tasin  (verb)  pass on, leave (to future generations): Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. Humanity has passed it on from one generation to another.

rataak  (verb)  play a sport

ratalmaxeting  (noun)  quest:  A ratalmaxeting sunum ka na balazaaai. Your quest will be in vain. (HW15)

ratangis  (=from reduplicated  rangan  'sing')  1  sing repeatedly  2  wail: Gu ratangis saxot a ravin i nataa Ngoingoi. You're always wailing over a woman from Ngoingoi.

dodor ratangis  chant:  Di dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal. The two of them chant their song on the tree of eternity.

rate  (noun)  =  rapti, irregular plural  tete  (NE dialect)  man:  Ka vit na rate ka bul a barei. That's not the man who bought a pig.

ravin  after a word ending in a non-liquid consonant usually  tavin  woman: Ka zu rabin  la vaat a ravin. It fell cracking the woman's head. (Volker 73)

a furavin  (irregular plural)  women:  A mun furavin orolavaat aangkare di dodor wan a rong sunum. These four women are talking about your shortcomings. (Volker pg 80).  (See Volker (1998) pg. 101).

diravin  (=di 'great' + ravin woman)  great woman, beautiful woman
**re** 1 *(verb intransitive) like this, in this way:* A varumara yaang a purusing ka masing ka re: The most essential counsel to follow is like this: (HW1) 2 *(tag question marker)* usually *adu isn't it?, aren't they?:* Naan a bas sin a Wali, re? That's Wali's bus, isn't it? (Volker 195)

*aang ka re* (=focus marker aang + ka 's/he', 'he', 'it + re 'like this') *(Many people prefer to write this as one word: aangkare)* this: A rate aang ka re ka na mas wut. This man must be coming. (See Volker (1998) pg. 124).,

**masing ka re** like this: Di i waana masing ka re. The two of them were going like this. (Volker pg 49),

**na ka re** *(Many persons prefer to write this as one word: nakare)* this: A rate na ka re ka na mas wut. This man must be coming. (See Volker (1998) pg. 124). (See Volker (1998) pg. 195).

**regaaum** see *Moxomaaraba* *(represents the Moxomaaraba clan)* eastern osprey, sea eagle *Pandion cristatus* *Ornithology*

**relas** see *lis* *(participle of lis permitting an indirect object to take the place of an understood direct object)* give: Ga na sif a marang kun a barei, a vuna ka vit ga relas a bare laraf. I'll cut some coconut for the pig because I didn't give it any yesterday. (Volker pg. 167)

**rexaaas** *(verb intransitive) after a word ending in a non-liquid consonant usually* 

texas *know:* Ka rexaas doxo. She knows it well.

**rexasing** (= rexaas 'know' + nominalising -ing) *(noun)* knowledge: Ma gu na mazaam pan a rexasing sunum ma xa wit pan a mazam aang sin a zanon. And you will understand with your own knowledge and not with the the understanding of some other person. (HW2),

**rexasing** (= rexas 'know' + transitive marekr -ing ) *(verb transitive)* know something: A vit di rexasing a giu aang a vaal. They don't know how to build a house. (Volker grammar 38)

**rexas** *(verb intransitive) know*

rexasing *(=rexas + -ing transitive marker) *(verb transitive)* know (something, someone): A vit di rexasing a giu aang a vaal. They don't know how to build a house. (Volker grammar 38)

**rigowa** *(rare today)* 1 *still water* 2 = *mira mirror*

**rip** *(noun)* orange-lined triggerfish, humuhumunukunukuapu'apu, triggerfish (orange-lined triggerfish) *Balistapus undulatus* *Marine terminology*

**riri** *(verb intransitive) dance*

*ririing* (=riri 'dance' + nominaliser %-ing) *(noun)* dance: A ririing ka balis doxo. The dance is getting good. (Volker p 91)

**rit** *(noun)* here: Madi na ule karek a rit la bina. We will return here to our home village. (Volker p 74)

**rixing** *(prepositional element) (classifier) bunch:* a rixing fudu a bunch of bananas. (See Volker (1998) pg. 100).
rof  (noun) wave (ocean)  

Marine terminology

rofkof  (adjectival verb) white: Ga raain a rate rofkof. I see a white man. (Volker pg. 113)

rok1  (noun) see  Moxokala red-bellied pitta bird  

Ornithology

rok2  (verb) compare  tok1 severe, cut off: A eitak ka i rok. The carver is cutting off a piece.

roktoxaai  (noun) see  tok1 sculpulture, carving, engraving: Ga vaasimoraaing nu wan a roktoxaai a malagaanago I created you by engraving my glory. (HW3)

rol  (noun) arrow, spear

rolabaat  (noun) (very formal) honoured, venerable, Your Majesty: rolabaat a xulmu our venerable ancestors

rolangaan  (-num / inalienable noun) spirit: Aai a Naat a Rolangaan! Oh Child of the Spirit! (HW1)

ron1  (verb) dry, swell because of abnormal circumstances: Di ron a yaai. They are rying up the tree with fire.

ron2  compare  wof swell because of abnormal circumstances: A xaak ka ron. The leg is badly swollen.

rong  (noun) compare  milung ( The loan word rong is less strong than the indigenous word milung 'sin'.) wrongdoing, shortcomings: A mun furavin orolavaat aang ka re di doror wan a rong sunum. The four women are discussing your wrongdoing. (Volker p80) [from TP rong 'wrong', 'sin' / English wrong]

roro  (noun) live: Kat faraxas gu na puru zoxot ni la maskaago ma ga na roro tapal la maskaam. So that you will perish isearching for me in my essence, and I will live eternally inside you. (HW7)

roro'ing  (=roro + nominalising -ing) life: Di na waan bazof a vaarungtungaaiing Sina pan a roro'ing si naande. They will fulfill their lives by trusting in Him. (HWpreface)

roro'ing life

rorozir  ( a type of  balavaai)  

coronation grouper  

Variola louti  

Marine terminology

rosuk  (noun) servant, slave

rot1  (verb transitive) catch (fish): Funalik di rot a yen urua a xaaku. The boys caught two fish for me. (Volker pg. 157)

rot2  (noun) usually lan road: Di na su balisa la rot. The two of them will have nearly arrived at the road. (Volker 60) [from < TP rot < English road]

roting1  (verb transitive) hold: Ni ga roting a zaan. I'll hold the thing. 2 (noun) hold: Di na vangai a roting ka dikdik. We must have a strong hold on it.
**rouzaat** (noun) destruction: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina, wana datim kol aang a rouzaat laaur wana bara, ?? ((Xom))

**roxin** = roxon

**roxis** (noun) (This bird brings messages from the world of spirits) nightingale

**roxon** = gaat, also roxin (rare today) 1 have, there are, there is: Gu roxon usfaa vaat? How much money do you have? 2 there is, there are: Ka roxon a mun doring lagaf, adu? There's a lot of difficult language, isn't there?. (See Volker (1998) pg. 34).

**varoxon** (=va causative prefix + roxon) benefit, profit: Fezurungiing a zaan akanaan Ga vaakol aang a iziing sunum, a vuna naan a zaan akanaan ka na varoxon nu Be content with what I have ordained for your existence, for this is that which will benefit you. (HW18)

**ru** (verb intransitive) stand: Kat faraxas di na ru dikdik pan a xaalxaaling si Nakmai, We can stand strong through the sovereignty of God. (HWpreface)

**ruaaba** mullet Marine terminology

**ruaap** human remains, part of a human being that perishes and does not leave earth upon death, payment that requires no reciprocity

**ruaas** until

_ma ka ruaas till, until:_ Ga zimbong panaraan ma ka ruaas naambre. I've been waiting all morning till now. (Volker pg. 172)

**ruktuxaai** (verb intransitive) follow (customs, laws), observe (customs, laws), observe (customs ,laws): Di ruktuxaai wan a kip aang a lus a Ngaaiwulut ma lus a Osaaning. We observe customary laws and commandments diligently and the laws of holding feasts.

**runa** (verb particle) (habitual marker) always, regularly: Gu runa vanamdoxo yaang ni. You always make me so happy.. (See Volker (1998) pg. 55).

**ruru** (noun) (from LM) deep pool in the reef

**rut** (noun) interemingling. (See Volker (1998) pg. 153).

**rutawok** (verb) turn away from, reject, ignore: Naan ka xaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who enters will be safe, and he who rejects it will be guilty of great sin and will perish. (HW9)

**ruwaas** (verb intransitive) succeed, reach a goal: Ka ruwaas pan a tivunging. He reached the hidden goal.

_ma ka ruaas until, till:_ Ka zibung panaraan ma ka ruaas naambre. He’s been waiting all morning till now.

**saa** (interrogative, verb) why: Ka saa ma gu vamumut nu kun a balagofing? Why do you belittle yourself in poverty? (HW13)

saait (adverb) after a word ending in a vowel usually zaait also, too: Ka lis a vanganing ma a ti zaait. He's giving some tea and tea, also. (Voker pg. 172)
a zaai xo saait (= article a + za 'some' + intensifier xo + saait 'also'). (See Volker (1998) pg. 171, 200).

saan after a word ending in a vowel usually zaan 1 (preceded by the article a) thing: A mun saan la maskan a bina di raksaat. Things at home are a mess. 2 (not used with the article a, the plural marker mun or dual marker u) some female: Saan ka maat. Some woman died. (Volker pg 89). (See Volker (1998) pg. 88). 3 someone ba zaan you few people

Saande (noun) Sunday: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Voker p 73) [from TP Sande / English Sunday]

saau (noun) omniverous

saule (interjection) praised be: Saaule Nakmai! Praised be God!

salalan (noun) vernal equinox

saleng (verb) after a word ending in a vowel usually zaleng search for, seek, search, search for: Tamon gu naas saling a dokdoking surago, gu na pen naxaam fadikdik a nanaming sunum If you are seeking my pleasure, you must not dwell on your own thoughts. (HW7)

sanaflu (numeral) compare lavaataazaar, sangaflu ten
a vang singaflu (=a vang 'fraction' + sanaflu 'ten') one-tenth, di zanaflu vara lavaat (=di 'they + sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty, ka zanaflu va vitmit (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + kavitmit 'five') fifty, ka zanaflu va vizikfaat (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + orolavaat 'four') ninety, ka zanaflu va viziksaxei (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + azaxei 'one') sixty, ka zanaflu va viziktal (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + paucal marker tal) eighty, ka zanaflu va vizikuru (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + vizik 'go down' + uru + 'two') seventy, ka sanaflu vara lavaat (=ka 'it + sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty, ka zanaflu vara zuai (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared') hundred, one hundred, ka zanaflu vara zuai uru (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared' + uru 'two') two hundred: ka zanaflu vara zuai ma ka zanaflu va ru ma zaxei xa lok uru two hundred twenty-one, sanaflu vara lavaat (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty, sanaflu vara orol (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + orol 'three') thirty, sanaflu vara uru (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (NE dialect) twenty, sanaflu vara urua (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (SE dialect) twenty. (See Volker (1998) pg. 119).
sangaflu (numeral)  compare sanaflu, lavaatazaar (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics)  ten. (See Volker (1998) pg. 122).

sapos (conjunction) = tamon, mon (Today the loanword sapos is more common than the indigenous equivalents tmon and mon.)  if: Sapos ka na wut, ka vit na doxo, adu? If she comes, it won't be good, will it? [from Tok Pisin sapos 'if' <English suppose]

sarago (alienable possessive)  after a word ending in a vowel usually  zarago (especially poetic)  my: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaing sarago xa na tangin nu. If you do not love me, my loving eye will not glance towards you. (HW5). (See Volker (1998) pg. 127).

sarak (verb transitive) = suruk, zuruk  fetch, get: Nadi pe paan la daanim kun a sarak daaniming. We cannot go to the river to fetch water. (Volker p 92)

Saramangges see xalawazi Sea Snake Clan

sasaxei  short form of  singasaxei (used only by younger speakers) but. (See Volker (1998) pg. 172).

saxe (numeral)  compare azaxe, hihep (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics)  one. (See Volker (1998) pg. 122).

saxe (numeral) (form of azaxe used in some poetry and songs)  one: Sin aza zaak ka wut fatak la pop saxe. I(It) came straight from someone's place. (Volker 187)

saxot (verb)  after a word ending in a vowel usually  zaxot 1 want: Ga zaxot a xaaleo vaaxor. I want a new canoe. 2 like: Nis ka zaxot a mun fingaaing sunum? Whoever likes your stories? Ga saxot naan masing ma ga zaxot fawut naan. I like him and that's why I brought him here 3 in love with: A ravin aang ka re, ka saxot taz a mono. That woman is in love with some European. Ga saxot nu. I love you.

sedo (noun) = latlagai shadow: Uru nalik di i nangan pan a sedo surugo. The two boys are laughing about my shadow. (Volker p 80) [from TP sedo 'shadow' / English shadow]

sfar (verb intransitive) descend: A dikdiking ka sfar la bikabar a malagan Strength descends from the realm of glory. (.HWpreface)

shok (noun) shot, injection: Di lis a shok faruing naan. They gave him a second injection. [from English shot]

Si: (preposition)  before a vowel  sin, zin  see also sindi, sindia, sindiyal 1 (alienable possessive marker) of, sit: Naan a yaai zin Elti, ka vit surago. That's Elti's tree, not mine. 2 (indirect object marker) to, for: Ga lis a baaxot sin a ravin. I gave the money to the woman. 3 (benefactive marker)  for: Ka na lis a rais surago si Tom. He'll give me the rice for Tom. 4 from: Ga langaring a doring ka wut sin Kelep. I heard the talk that started with Kelep.

si maam (=si 'of + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix) (alienable possessive) (first person nonsingular exclusive alienable possessive) our,
si maama (si 'of' + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix +
dual marker -a) (alienable possessive) (first person dual exclusive alienable possessive) our,
si maamtal (si 'of' + maam first person nonsingular exclusive inalienable possessive suffix +
paucal marker -tal) (alienable possessive) (first person paual exclusive alienable possessive) our,

si naande, si naanda (si 'of' + naande / naanda third person nonsingular pronoun)
(alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker
(1998) pg. 128),

si naandiya (si 'of' + naande / naanda third person nonsingular pronoun + dual suffix -a)
(alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker
(1998) pg. 128),

si naandiyal (si 'of' + naande / naanda third person nonsingular pronoun + paucal suffix -tal)
(alienable possessive) (third person nonsingular alienable possessive) their. (See Volker
(1998) pg. 128),

si nim (si 'of' + nim second person nonsingular pronoun) (alienable possessive) (second
person nonsingular alienable possessive) your. (See Volker (1998) pg. 128),

si nima (si 'of' + nim second person nonsingular pronoun + dual marker -a) (alienable
possessive) (second person dual alienable possessive) your. (See Volker (1998) pg. 128),

si nimtal (si 'of' + nim second person nonsingular pronoun + paucal marker -tal) (alienable
possessive) (second person paucal alienable possessive) your

Si: also siaar, after a word ending in a vowel usually zi (usually with durative i: i zi) (NE
dialect) sit, stay

a yaas ka si sunset: Di wut masing a waai pan a yaas ka si. They came from the
northwest heading towards the setting sun. (Volker pg. 166)

siaar (verb) also ziaar (SE dialect) see si: sit

faziaar (=causative fa- + siaar) create

sif (verb transitive) cut: Ga na sif a marang kun a barei, a vuna ka vit ga relas a
bare laraf. I’ll cut some coconut for the pig because I didn’t give it any yesterday. (Volker pg.
167)

sigurua (numeral) compare kavizikuru, kavizikurua, wira (abstract numeral, not
used when counting actual objects) (rare today, mathematics) seven. (See Volker (1998) pg.
122).

sik (adverb) immediately, right away. (See Volker (1998) pg. 170).

simbiyaal (prenominal element) (classifier) swarm: a simbiyaal langat a swarm of
hornets. (See Volker (1998) pg. 100).

sin = si', also zin

sina (pronoun) after a word ending in a vowel usually zina 1 (Third person singular
non-alienable possessive pronoun) her, his, its: Naan a vaal surago, ka vit sina. That’s
my house, not his. 2 (indirect object) her, him, it: Di lis uru shok sina. They gave him two
injections. (Volker pg 77) [from = si 'of' + -na 'third person inalienable possessive suffix]
sindi  (alienable possessive) (=sin 'of' + first person nonsingular inclusiv inalienable possessive suffix -di) (first person nonsingular inclusive nonalienable possessive) our
sindiya  (alienable inclusive dual possessive) belonging to the two of us, belonging to both of us,
sindiyal  (alienable inclusive paucal possessive) belonging to the three or four of us. (See Volker (1998) pg. 128).
sindia  (alienable possessive) (=sin 'of' + first person nonsingular inclusiv inalienable possessive suffix -di + dual marker -a) (first person dual inclusive nonalienable possessive) our: Gu raain a kaar vaaxor sindia, adu? You see our new car, don't you? (Volker pg 129). (See Volker (1998) pg. 128).
sindiyal  (alienable possessive) (=sin 'of' + first person nonsingular inclusiv inalienable possessive suffix -di + paucal marker -tal) (first person paucal inclusive nonalienable possessive) our. (See Volker (1998) pg. 128).
singfaat  (numeral) compare kavizikfaat, ikula (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) nine. (See Volker (1998) pg. 122).
singsaxei  also shortened to  sasaxei (adverb) except, unless: Ka vit a daalman pan a luaii sunum ka re singsaxei gu gun'gun pa nu nanga. There will be no peace in your soul unless you renounce yourself. (HW8). (See Volker (1998) pg. 172).
singtal  (numeral) compare kaviziktal, kalangga (abstract numeral, not used when counting actual objects) (rare today, mathematics) eight. (See Volker (1998) pg. 122).
sins  (conjunction) since: Sins madi wut la bina. Since we came to our home village. [from English since]
sipsip  (noun) sheep
vin pan a sipsip (=vin 'skin' + sipsip 'sheep') wool [from Tok Pisin sipsip 'sheep' < English sheep]
sis  whose
taza….sis  anyone: Fezurunging ni ma gu na pen naasaleng kaarik ta za pilaring sis. Be content with me and do not seek anyone else to help you. (HW17)
skif  rat  Animals
skolmit  (-num / inalienable noun) finger
skolmit laba  thumb
skolmit laba  thumb
skul  (noun) school: Naan a bas i la skul, adu? That's the school from the school, isn't it? (Volker pg 195) [from Tok Pisin skul / English school]
smi  (verb) categorise, make a hierarchy, examine carefully, hierarchy: Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang naandi zazazaxai. The ancestors established a hierarchy of names and consecrated persons individually. (a Xomerang)
snak (verb intransitive) tear: Ma naandi snak zare a rakaatong, a? And they tear because of poor workmanship, don't they? (Volker pg 173)

so (interjection) so: So yaak three years. So it was maybe three years. [from English so]

sou (noun) poverty

soxot (verb) like, love, in love with: Tuaa gu raguing tamon gu soxot ni. Do not reject this if you love me. (HW2)

stoa (noun) store: a stoa i Madina a store in Madina Village [from Tok Pisin stoa / English store]

stori (verb intransitive) usually fingaai tell a story: Oxei, ga na stori. Okay, I'll tell a story. (Volker pg. 174)

Su (verb) swell a little, puffy, unidentified fruit: A maraam ka su. Your eye is al puffy.

Su (noun) ( grows in jungle, has fruit the size of a soccer ball that is brown when ripe)

unidentified fruit Botony

Su (verb particle) ( locative particle, used only with verbs of physical motion) nearby: Di na su balisa la rot. The two of them have nearly arrived at the road. (See Volker (1998) pg. 60).

Su (verb intransitive) after a word ending in a vowel usually zu fall

fazu (=causative fa- + su 'fall') drop,

ramai zuzuing (=ramai 'look at' + reduplicated zuzu 'fall' + transitive ing) (verb transitive)

jealous

Suf (verb transitive) compare zuf dive for: Ma suf a raafin! And dive for sardines! (A Maani pg 55)

suga (noun) sugar: a bak suga a bag of sugar [from TP suga 'sugar' / English sugar]

sumara (-num / inalienable noun) 1 area of the face around the eyes, eye socket, face (human), face (human, especially around the eyes), in front of one's eyes, in sight 2 before one's eyes, in mind: Kadaking la sumaraam. Keep it in mind

Su mara eye socket

sunam (alienable possessive) = sunum (especially used by youth) (second person singular possessive) your. (See Volker (1998) pg. 127).

sunum (alienable possessive) = sunam, after a word ending in a vowel usually zunum (second person singular possessive) you: Ma gu na mazaam pan a rexasing sunum ma xa wit pan a mazam aang sin a zanon. And you will understand with your own knowledge and not with the the understanding of some other person. (HW2) [from < si 'of' + -num 'second person singular inalienable marker'. (See Volker (1998) pg. 127).

suraga (alienable possessive) = surago, surugu (especially used by youth) my. (See Volker (1998) pg. 127).
surago (alienable possessive) see sarago, zarago also surugu (NE dialect) (first person singular) my: Ka zaxot a buk surago. She wants my book. [from < si'ol + nago 'first person singular inalienable possessive marker']. (See Volker (1998) pg. 127).

surugu (alienable possessive) = surago, sarago (SE dialect) my, for me, to me: Ga na wul a rate kun a vamozesing surugu. I will pay the man for working for me. (Volker pg 99)

suruk after a word ending in a vowel usually zuruk get, receive, obtain

Taain suruk lok turn one's face to: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15)

susu (noun) milk: a susu ka naan that milk

t (verb particle) 1 (transitive preverbal durative marker, usually written as part of the preceding word) is/are/am/were -ing, be + -ing: Gut naxaam, ka sa? What do you think is happening?. (See Volker (1998) pg. 60). 2 (For some younger speakers, instead of being differentiated by transitivity, t is used for action with a short duration, while i marks longer duration. Older speakers reject this as ungrammatical.)

dit ( = di + t),
gut ( = gu + t),
kat ( = ka + t),
varat ( = vara reciprocal + t): Di varat pilaninga dia. They are helping each other.

ta compare a, see taku, tao (can be used with inalienable possessives to form possessive pronouns) (specific article) a, the, one: Ga na vul ta rate kun a vamozesing surugu. I will pay one specific man for working for me.

Ta ta = wanwan each: Di valos a mun ta ta woking ka varas pan a malagan. We carry out each of the many tasks for a memorial celebration. (Volker 99),

Ta za any: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaing sarago xa na tangan nu. If you don't love me, any gaze of my loving eye will never reach you.,

tagu / taku (=specific article ta + first person singular inalienable possessive suffix gu) (pronoun) mine: Gu na zuruk taku milt. Get me that one special type of frozen meat. (Volker 100). (See Volker (1998) pg. 100, 131),

tana (=specific article ta + second person singular inalienable possessive suffix nagu) (pronoun) his, hers, its. (See Volker (1998) pg. 131),

taza….sis anyone: Fezurunging ni ma gu na pen naasaleng kaarik ta za pilaning sis. Be content with me and do not seek anyone else to help you. (HW17) [from PWcC *ta]. (See Volker (1998) pg. 98).

taagina eel (agressive saltwater species)

Taain after a word ending in a vowel usually raain see: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15)

Taain suruk lok turn one's face to: Taain suruk lok ni. Turn your face to me. (HW15),

Taain kaaf (verb transitive) 1 turn and face: Naan amiskimal a kilaicingnago, ma xa minsinaane taaain kaaf naan. This is the essence of My command, therefore turn and
face it. (HW16) 2 acknowledge: Ma xa minsimaane taain kaaf naan. And you must acknowledge it. (HW16)
taain kaaf acknowledge, turn and face
taain suruk lok turn one's face to
taais (noun) after a word ending in a vowel usually raais rice: Di na vangan taais tanin. We'll eat rice today. [from < TP rais / ENG rice]
taak (adverb) straight
  fatak (=causative fa + taak 'straight') go straight, go without dawdling: Sin aza zaak ka wut fatak la pop saxei. (It)came straight from someone's place. (Volker 187)
taalil after a word ending in a vowel usually raalil look at (figuratively), preoccupied, busy oneself: Taalil laak la maska na olavaaing sunum pa ni. Look first at the depths of your love for me. (HW14)
taan = raan
taangir kingfish Marine terminology
taaring 1 ??? pooisoning?? 2 ???use supernatural means to kill??
  u bina taaring (plural noun) sorcerers
taba (verb) (SE dialect, slang) SYNONYM banga confused, unsure
tabaat (verb transitive) hit
  ratabaat (verb transitive, reduplicated) hit
tabung (verb particle) also rabung (optional preverbal past tense preverbal marker)
  did, was: Ma xa tabung fiaat sin a mun Wangpaang i mumupis. And it was told to the prophets of the past. (HWpreface). (See Volker (1998) pg. 52).
tagina (noun) (There is no form "ragina.") giant moray Gymnothorax favanicus Marine terminology
tagonaai (verb intransitive) preserve
  tagonaaiing (=tagonaai + transitivising -ing) (verb transitive) preserve,
tagonaaiing (=tagonaai + nominalising -ing) (noun) preservation, conservation,
tagonaaiing (=tagonaai + nominalising -ing) (-num / inalienable noun) authority, legal power,
tagonaaiing a xalxaal sovereignty
tagonaaiing authority, conservation, legal power, preservation, preserve
tagonaaiing authority, legal power
tagonaaiing a xalxaal sovereignty
tak (noun) wife
taku
-tal (verb particle) (paucal marker) three or four: Numtal gu raaintal a vaal. The four of you are looking at the house. (Volker p 69). (See Volker (1998) pg. ).

talasing see ralaas gift, present, relaas 'give' + nominalising -ing, present (gift)

tama (-num / inalienable noun) also dama father, paternal uncle: tamang Dad (text)

tamon (conjunction) = tamong, also shortened to mon, usually sapos (rare today)

if: Tamon gu na bagbak, xa daxo mase. If you shave, it will be really good. (Volker pg. 173). (See Volker (1998) pg. 172).

tamong (conjunction) = tamon, usually sapos (SE dialect)

tangin (verb) 1 reach, meet: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavailing sarago xa na tangin nu. If you don’t love me, the gaze of my loving eye will never reach you. 2 (in letters) dear: Tangin Peter, Dear Peter,

tanin (adverb) today: Tanin la Mande ma lamaf la Tunde madi na vaan. Today’s Monday, and tomorrow on Tuesday we’ll go.

tao see ta (West Coast dialect) (plural specific article) certain: tao vang a lot of pieces of that kind of meat. (See Volker (1998) pg. 100).

tapal eternal, ever-lasting: Ka na i zi tapal ma xa na wit a kinbuking aang. It is eternal and will never end. (HW1)

tasin = rasin: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came along and put away some stuff.

ta ta each

tatagon (noun) domestic animal

tatanua (noun) 1 see maru mask with power to cleanse spiritually, especially after a death 2 (a man wearing a tatanua mask beats a stick on items or places associated with a dead person to bring the item back into the world of the living) dance with a tatanua mask malagan or art related

tau (-num / inalienable noun) clansman, clanswoman. (See Volker (1998) pg. 132).

taum (preposition) = feraxei, veraxei (Laefu dialect, rare today) with: Ga waan taum pan a Elias. I’m going with Elias. (See Volker (1998) pg. 158).

tavin after a word ending in a vowel usually ravin woman

vin tavin obese and unhealthy man

ta za any

taza….sis anyone
tebol  (noun) leg: a xaak a tebol the leg of the table (Volker 110) [from TP tebol / English table]
tete  see  rate men	
texaas  (verb) after a word ending in a vowel usually  rexaas know: Texaas pana! Know this!
texaasing (=texaas + nominalising =ing) (noun) knowledge: A mun texaasing ka wut sin a xulmu. Knowledge comes from the ancestors.
texaasing knowledge	
ti  (noun) see  daanim tea: Di imin tiya. The two of them are drinking tea. (Volker p 81) [from TP ti 'tea / English tea]
tif  (-num / inalienable noun) daughter	
tikirabaat (noun) cycle of life, cycle of eternity, simultaneous realisation of all points of time																												
tikirabaat cycle of eternity, cycle of life, simultaneous realisation of all points of time	
tivunging (noun) related word  vung hidden thing: Ka ruwaas pan a tivunging. He reached the hidden goal.
tiyu  (noun) ( unidentified bird, lives at the beach, catches small fish)
tna  eel (freshwater)
tok  (verb transitive) compare  rok 1 chip, chisel, carve: A eitak ka tok. The carver is chiselling a carving. 2 shoot: Di waan tok maani. They went bird shooting. (Volker p 71) 3 cut
tok bilak (rare today) food for a young woman's first menstruation when in ritual confinement,
tok nur (= tok 'cut' + nur 'coconut') ( primarily a women's celebration in which a coconut is broken open and the juice spilt on the ground. Woman have the right to attack men at this time.) celebration of the birth of a firstborn child
tok  correct
fatok (=causative fa- + tok 'correct') correctly
tok bilak food for a young woman's first menstruation when in ritual confinement
tok nur celebration of the birth of a firstborn child
tor  (-num / inalienable noun) back, back (opposite of front): a tor a waatum the back of your head
lis tor-  turn one's back on, turn away from: Tamon gu olaving ni, gu na lis a toranum sunum. If you love me, turn away from yourself.
tuaa  

compare  
vit: (negative imperative marker)  
don't: Tuua gu vaagit ni! Don't lie to me! (See Volker (1998) pg. 194).

tun  
tuna, bonito

tuning: (verb)  
ancient: Tanin ka tuning maratugulaai wan a xuxuzaaing. Now this story has remained pure since ancient days.

u¹  
(prenominal element)  
short form of  
uru²  
(dual marker, may be used with or without the article a)  
two: u yen two fish (Volker p 104). (See Volker (1998) pg. 103).

u²  
(non-singular marker)  
= fu- (Laefu dialect, SE dialect, West Coast dialect): u ravin the women. (See Volker (1998) pg. 90).

uba  
three or four: uba labat three or four males (Volker pg 89). (See Volker (1998) pg. 88).

uban  
(prenominal element)  
(paucal marker); (usually not preceded by a the article a unless following a preposition)  
three or four: Uban kalau di roxina mun nur. The three or four youths have the coconuts. (Volker p 105) Ka vaan Rabaul feraxeii wan a uban nana zarago. He went to Rabaul with my four maternal aunts. (Volker p 105). (See Volker (1998) pg. 105).

ubina  
(plural noun)  
persons: A zanun ubina i na di tabung put. There were a number of people who came. (Volker pg. 189)

u bina taaring  
(plural noun)  
sorcerers

udara  
tree kangaroo, possum

Animals

ulaan  
(noun)  
1 earth oven, using hot stones to roast food usually wrapped in taro and banana leaves and covered with sand  
2 compare  
vaxaraau food cooked in an earth oven: a ulaan piza taro wrapped in leaves and roasted in an earth oven

ule  
(verb)  
return: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxeii wa ni. Your heaven is returning back to be with me. (HW6)

uma  
(noun)  
garden, food garden

ura  
(noun)  
chicken

uran  
(jungle, bush)

urang  
(crayfish, lobster)

uru¹  
= urua  
compare  
kimbo, marua  
(numeral, NE dialect)  
two

faruing  
(=causative fa- + ru 'two' + transitive suffix -ing)  
(adjetival verb)  
second: Di lis a shok faruing naan. They gave him a second injection. (Volker p 72),

ka zanaflu vara zuai uru  
(=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared' + uru 'two')

two hundred: ka zanaflu vara zuai ma ka zanaflu va ru ma zaxei xa lok uru two hundred twenty-one,

sanaflu vara uru  
(=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two')  
(NE dialect)  
uru: also shortened to u' (dual marker used in all dialects, including those that use urua for 'two') two, both: uru ravin two women. (See Volker (1998) pg. 103).

urua compare kimbo, marua, = uru' (SE dialect, numeral) two
sanaflu vara urua (=sanaflu 'ten' + vara 'extract' + uru 'two') (SE dialect) twenty. (See Volker (1998) pg. 118).

usfa (interrogative) how many, how much. (See Volker (1998) pg. 200).

usfaar (noun) (known to attack people) blacktip reef shark Careharinus melanopterus

uwara (noun) see malagan (extremely dangerous because of its inherent magical properties that are difficult to control) woven shield malagan, woven shield ra (often referred to in anthropological literature as vavara, a term from the Tabar language) malagan or art related

uwe (interjection) ah, oh

uwi (noun) egret

va-, vaa- after a word ending in a non-liquid consonant usually fa-, faa-, fai- (causative marker. Most words starting with va- / fa- are listed under the main verb, such as famakimaki under makimai.) make something happen [from from Proto-Austronesian *pa "causative"]. (See Volker (1998) pg. 75).

vaa (interrogative) after a word ending in a non-liquid consonant usually faa where: Gu vinai vaa? Where were you?

vaas ??: Wangpaang ka vaas a xunanar xuna vapalangor aang a bina ??

vaaf (verb) steam (food), cook
vaaving (=vaaf 'cook + nominalising marker -ing) see oman cooking, especially in an earth oven (oman)

vaal after a word ending in a non-liquid consonant usually faal house: A vaal sunum ka vaaxor paamuing a vaal zurago. Your house is newer than my house. (Volker p 77)

Ka i zi la vaal. (=literally: She is in the house.) (rare today) She is confined to a women's house for her first menstruation., mara na vaal 1 house door 2 in front of the house, vaal a gis (=i vaal 'house' + gis 'sick') hospital,
vaal a kuk (=vaal 'house' + kuk 'cook') (usually a separate building in New Ireland) kitchen.

vaal a xuwa confinement house on beach in a cemetery where first born children and young women with their first menstruation would be confined

vaal a xuwa

vaalit (-num / inalienable noun) lamp: Nu a vaalitnago ma a eilaping ka i zi la maskaam. You are my lamp and its light exists within you. (HW11)

vaal xuwa maternity house, women's house

vaamaat see maat kill

vaamaat kibal pay, pay money at a funeral to the deceased person's clan members

vaamalagaan see malagaan (=causative vaa- + malagaan glory) glorify

vaan after a word ending in a vowel usually paan go: Ga vaan paan. I always go.

vaanpaan (verb intransitive, reduplicated) always go

vaang (noun) group

a vaang a piraan (rare today) irregular plural of piraan, piran the elders. (See Volker (1998) pg. 90).

vaanong (verb particle) after a word ending in a non-liquid consonant usually faanong (marker of completed action) did: Ga raa vaanong ma ga i zuf. I get up and I have a bath. (Volker p 83)

vaanonging (noun) end: a Vaanonging aang a Varaxulusing the end of time, judgement day, Big Rip (Saaule pg 6, (Quran 1))

vaar stingray, manta ray Manta birostis Marine terminology

vaaraalaaing sanctity

vaaraknaring suddenly, unexpectedly

vaarala 1 (adjectival verb) holy, sacred: Ga vaaxoxok pan a vaarala na xulmu I was veiled in ancestral holiness. (HW3) 2 (verb) consecrate: Di vaarala naan la vaal a xuwa.

buk vaaraala holy book, scripture,

vaaraalaaing (noun) sanctity: Di i naxaam maalova akula barburaai na vaaraalaaing. The two of them think deeply up on their throne of sanctity.

vaaramaal (noun) great vision, vision: Aai a Naat a Vaaramaal! O Son of Great Vision! (HW19) [from causative prefix %vaa- + ramai "see"]

vaaratulaaing (noun) ????: A vaaratulaaing pan a iza zin a Nakmai, sina Baraai a Ma- go’ing ma a Baraai a Varamaalufing. In the Name of God, the Compassionate, the Merciful! (Saaule p7 (Quran 1:1))
vaaribuking (noun) development, growth, evolution: Naan a xuxuzaai a vaaribuking sin a xastunaan a xulmu. This is an account of the evolution of humanity since ancient times.

vaarom inbue: Ga vaarom a mun inaxaam malufing pa nu. I imbued thoughts of mercy in you. (HW20)

vaarungtungaai (verb intransitive) prohibit, place a taboo
vaarungtungaaiing (=vaarungtungaai ‘prohibit’ + nominaliser -ing) (noun) guidance: Di na waan bazof a vaarungtungaaiing Sina pan a roro’ing si naande. They will be faithful to His guidance in their lives. (HWpreface)

vaasimoraaiing (verb transitive) related word vaziaar 1 (verb transitive) create, invention: Ka minsinaane ma Ga vaasimoraaiing nu Therefore I created you. (HW3) 2 (noun) creation, invention

vaasimuraai

vaat (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually faat 1: Ka zu rabik la vaat a ravin. It fell cracking the woman’s head. (Volker 73) 2 coin vaat a ling (often used as a geographic name) rocky point of land
vaat biza taro stone (to ensure a good taro crop), taro stone
vaatsitung existence, being: Aai a naat a vaatsitung! O son of being!

vaaxis bowl made of coconut shell
vaaxor = vaxor new: A vaal zunum ka vaaxor marazaat. Your house is very new. (Volker p 79)
vaaxoxok see koxok (== causative fa- + koxok) cover one’s head out of respect, veil
vaazus see zus (=causative vaa- + zus nipple, milk) breastfeed, nurse
vadan (noun) (stones heaped underwater in the reef for fish to breed and hide in) fish house

vagit 1 lie 2 (verb transitive) deceive, lie to: Di vagit maam pan adu di na zuruk. They’re lying to us in saying they will return.

vagul (verb transitive) satisfy: U, diravin u zi varagul aang ni. Oh, great lady, sit and satisfy me. (Volker pg. 176 (song lyrics))

vagun (verb transitive) forgive: Gu vagun pizin a mun milunging si maam. Forgive our sins. (Volker pg 128)

vakabal see kabal (=causative va + kabal) accompany, accompany to a destination, drop off

vala (verb particle) (inceptive marker) just about to: Di vala retexas ko. We’re just starting to become enlightened.. (See Volker (1998) pg. 55).
valaxe  (verb intransitive) inherited, passed down to the next generation: Ka na valaxe, a? It'll be passed down to the next generation, won't it?
valo  (noun) through. (See Volker (1998) pg. 153).
vamaal  see maal
vamakas  (verb) cook: Nana xa vamakas ku ni. Mum is cooking for me. (Volker 157)
vamakimaki get vomited out, (= va- 'causative' + 'makimaki')
vamamaaus  see mamaaus (=<causative fa- + mamaaus) <causative fa- + mamaaus, dress, wrap in cloth
vambaar  (verb transitive) amaze, surprise: Di vambaar a maimaai wan a osaaning We are amazed by a clan leader at a feast.
vambos fill: Ma ga na vambos a maadawoinum pan a rolangaan a roro'ing. And I will fill your soul with the spirit of life. (HW4)
vamoxos get married
vamozes  (verb) work
vamozesing (= vamozes + nominalising -ing)  (noun) work: Pan a vuna a vamozesing surago ka i zi wan a lus. Because my work is perfect. (HW12)
vamozesing work
vang  (noun) fraction, part
vang kibal small portion: A vang kibal sunum. Here is a small portion for you.,
vang kital one-third,
a vang pitmit (=a vang 'fraction' + kavitmit 'five') one-fifth,
a vang pizikfaat (=a vang 'fraction' + kavizikfaat 'eight') one-eighth,
a vang pizikxasa (=a vang 'fraction' + kaviziksaxeil 'six') one-sixth,
a vang pizikuru (=a vang 'fraction' + kavizikuru 'seven') one-seventh,
a vang singaflu (=a vang 'fraction' + sanafaflu 'ten') one-tenth,
a vang talavaat (=a vang 'fraction' + orolavaat 'four') one-fourth
vangai, vangaai  (verb) usually mas (rare today) must: Di vangai vazaak a doring sin a maaimaai. We must carry out the chief's instructions.
vangan  intransitive equivalent: yan  (verb transitive) eat: Ga vangan kun a ze ga lagaai. I'm eating (the food) because I'm hungry. (Volker pg. 167)
vanganing (=vangan 'eat + nominaliser -ing')  (noun) food,
a a rabaraau a vanganing (=rabaraau 'cemetary' + fanganing 'food')  see xuwa food consumed in a cemetary during a special time, such as confinement within a vaal a xuwa. (See Volker (1998) pg. 42).
vang kibal small portion
vanou  (noun) (West Coast dialect) through. (See Volker (1998) pg. 153).
vapalangor ??: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina ??

vara  (verb) squeeze out, extract: Di vara a zaksak. They're squeezing out sago to eat from the sago palm.

di zanaflu vara lavaat (=di 'they' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + orolavaat 'four') forty,
ka zanaflu vara zuai (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared') hundred,
one hundred,

waan a vara details, detailed: Maimai xa vaxanawaang a waan a vara. A clan leader gives detailed advice. ((Xom))

vara  compare varaang kaluka, also vavur (pre-verbal reciprocal marker) 1 each other: Di vara xolxoling a baaxot. They're exchanging shell money. (See Volker (1998) pg. 57). 2 all together, all at the same time, simultaneously: Ma Anita zaait di vara xus ma yaya uru. And Anita and the two grandchildren have all caught a cold at the same time. (Volker 57)

vara xolxoling (= vara 'reciprocal' + xolxoling exchange) reciprocal exchange: Di vara xolxoling a baaxot. They're exchanging shell money. (Volker 58),
vara xulxulaai take turns: Naandi vara xulxulaai wana vezaraking a fingaing pana. They take turns passing on this story.

varat ( = vara reciprocal + t transitive marker): Di varat pilaaninga dia. They are helping each other.

varaang (noun) assembly, group: A varaang a piran di waza radarabaru ???

varak (-num / inalienable noun) soul: a varaknagu my soul (Volker pg 130)

varama (noun) also virama, naaif knife
varama lapuk machete, bush knife

varamaalufing see maaluf grace, mutual trust

varama lapuk bush knife, machete

varamara (=vara 'simultanous' + mara 'eye') 1 first, essential: A varumara yaang a purusing ka masing ka re: The most essential counsel to follow is like this: (HW1) 2 the eye of creation, beginning of time, big bang: A varumara yaang naambre di dit falos. From the beginning of time we have been following this way. (Volker 180)

varan (verb transitive) intransitive equivalent: varaal (For older speakers, varan is transitive and varaal intransitive, but most speakers today use only varaal for both intransitive and transitive meanings, to the exclusion of varan.) (rare today) write. (See Volker (1998) pg. 42).

varanoping mutual respect
varas  after a word ending in a non-liquid consonant usually faras (As an adjective usually with a pessimistic connotation (many now, but not later), but as the verb of an independent clause, the connotation is positive (many now, and possibly always many)) many now, numerous: Ga raain a mun yen faras la raas. I saw many fish in the ocean (but possibly tomorrow there won't be so many). (Volker pg 115) Ga raain a mun yen ka varas la raas. I saw many fish in the ocean (and they may be there for a while).

Ka varas. (Customary way to end the giving of customary gifts, especially at malagan feasts.)

varat  compare maariaas :1 (usually late September to early March) wet season, monsoon

varavirai  (verb intransitive)  see virai (=vara 'reciprocal + virai teach') teach, educated:

varaviraing  (verb transitive) learn

varaxa  (noun) limestone sculpture (often referred to in anthropological literature as kulap) malagan or art related

varaxulusing  see lus (=var- reciprocal marker + lus + -ing nominaliser / transitive marker) system of principles controlling the universe a Vaanonging aang a Varaxulusing end of time, judgement day, Big Rip

vara xulxulaai take turns

varop  (verb) fight: Naadia uru rate di varopa. The two men are fighting. (Volker pg 68)

varoving  (verb transitive) pray to: Nu nanga maadi vaaroving Nu xun a pilaning. To you alonely do we pray for assistance. (Saaule p. 6 (Quran 1))

varoxon  (verb transitive) see roxon benefit, profit [from va causative prefix + roxon "to have"]

vasik  (verb intransitive) follow in others' footsteps: pan a vuna a mun funalik di na vasik mur because the children will follow in our footsteps

vataas  (verb) fish (without a net)

vatabar thanksgiving celebration (Methodist / United Church) [from < Kuanua]

vatpaat  (verb) beat

vatpaat a babaang boast about oneself: Adu gu vatpaat a babaangnaam kun a ze? Why are you boasting about yourself? (literally: Why are you beating your own chest?)

vatpat  (noun) dirt, soil, earth

vatpat laaia lionfish, red firefish Pterois volitans

vavalaxaiing  (verb transitive) create: Ga nei a vaasimoraaiing sunum, masing ka naan ga vavalaxaiing nu. Your creation was dear to my heart; for this reason I created you. (HW4)
vavur also vara (pre-verbal reciprocal marker) each other: Di vavur wasating naandi. They're swearing at each other. (Volker pg 56) [from < Proto New Ireland *var < Proto Oceanic *paRi-]. (See Volker (1998) pg. 56).

vaxanawaang (verb) advise: Maimai xa vaxanawaang a waan a vara. A clan leader gives detailed advice.

vaxanawaanging (== vaxanawaang 'advise' + nominaliser -ing) advice, behoove: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glory in my name. (HW8)

vaxanawaanging advice, behoove
vaxaraau (verb) compare ulaan roast dry taro unwrapped, peeled, and then covered with leaves food
vaxaram (verb) see xaram (=causative fa- + xaram) bestow forever, bless
vaxarom bless
vaxor (noun) = vaaxor (=possibly causative fa-/va- + xor 'next time) new: A vaal sunum ka vaaxor paamuung a vaal zurago. Your house is newer than my house. (Volker p 77)

vayen (verb) see yen' (=causative va- + yen 'fish') fish with a net

vazaak (verb) carry out: Di vangai vazaak a doring sin a maaimaai. We must carry out the chief's instructions.

vaze after a word ending in a non-liquid consonant usually faze tell: Dia tabung vara vazea pan a lotu. The two of them told each other about their religions. (Volker pg 57)

vazerong (noun) 1 (noun) hanging out with, peers 2 (verb) hang out with, ally oneself with: Na gut fezerong feraxei wa naande? So you're hanging out with them?

vaziaar see siaar (= caustive fa + siaar 'to see') create

vazuf see zuf (=causative fa-/va- + zuf 'to wash') baptise, bathe for ritual purposes in the ocean

vei (verb transitive) anger: A lan ka vit ku naande di vei xoxor Nu. Not the path of those who have incurred Your wrath. (Saaule pg. 6 )

veiza (verb transitive) (especially poetic) call by name: Ga na veiza nu. I will call you by name. (HW4)

veraxei (preposition) = taum, after a word ending in a non-liquid consonant usually feraxei with: U mitnagu veraxei wan a malagaafnago ga giu nu. With my two hands and my spiritual power I made you. (HW12)

vexaak a daanim (noun) (=causative va- / fa- + daanim water, river) (from LM) mouth of a river
vexei  (preposition) = feraxei (usually younger speakers) with: Ga zizir vexei naande. I'm sitting down with them. (See Volker (1998) pg. 159).

vezaraking  pass on: Naandi vara xulxulaai wana vezaraking a fthing pana. They take turns passing on this story.

vi  (noun) 1 crowd, great quantity of things: a vi funalik a crowd of boys (Volker 100) 2 stuff: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73)

viaang  ANTONYM vizik, also piaang (Going towards Namatanai is "going up") go up, ascend, go towards Namatanai, go in a south-eastern direction: A ravin ka i viaang. The woman is heading south-east towards Namatanai. (Volker pg 62). (See Volker (1998) pg. 7).

viimaat assassin, executioner

vin  (-num / inalienable noun) 1 skin: Ma ga na piaat, a naalik a vina ka na malasing a mono. And I sais, a boy whose skin is like a European (Volker pg 54) 2 malagan containing human soul before it departs to paradise
vin a daanim (noun) obesity, obese person, vin a bil side of the wall, exterior wall, vin nuaam (rare today) rain-making stone, vin pan a sipsip (=vin 'skin' + sipsip TP 'sheep') wool, vin tavin (= vin "skin" + ravin "woman") obese and unhealthy man

vinaau  = finau

vinabi  (noun) ginger plant that does not produce a nut

vin a daanim obese, obese person, obesity

vinai  (verb) (past tense copula); (Can be followed only by a location.) was, were: Di vinai la vaal a gis. They were at the hospital. (See Volker (1998) pg. 33).

vinfur  (-num / inalienable noun) body hair

vin nuaam rain-making stone

vin tavin obese and unhealthy man

virai  (verb) teach

varavirai  (== reciprocal marker vara- + virai 'teach') educated: Ni vit ga varavirai. I'm not educated. (Volker pg 39)),

viraivirai learning, scholarship,

varaviaraing  (=vara 'reciprocal' + virai 'teach' + -ing transitive) (verb transitive) learn something. (See Volker (1998) pg. 42).

virama  (noun) usually varama knife
vit: compare tuaa, pen, also wit compare pe (negative marker, almost always used with ka or a) not: Ka vit na zaan doxo. It's not a good thing. Di vit! Not us! (See Volker (1998) pg. 37).

vit2 (verb transitive) hit: Ka vit a yaai pan a haama. He hit the tree with a hammer. (Volker pg 150)

viu (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually piu dog: Ga vul vaanong a viu. I bought a dog. (Volker # 84)

viving (verb transitive) relate (a story), tell about: A mun yaya di viving surago a ratauwoking wan a feiv aang a bina. The elders told me about the custom of cremation in our village. (Volker 187)

vizik (verb intransitive) compare apa, apa a go down, descend, go towards Kavieng: Ka na vizik la maskan a laman pan a brut. He'll dive into the depths of the ocean near the reef. (Volker p 185). (See Volker (1998) pg. 74).


vos (noun) paddle

vu (verb) compare paamuing, also moa (rare today) (comparative) more than: Ali ka vu braving John. Ali is taller than John.. (See Volker (1998) pg. 78).

vudu (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually fudu banana. (See Volker (1998) pg. 86).

vulvulazaaai (adjectival verb) = lagaf / lagaaf (rare today) hard. (See Volker (1998) pg. p 121).

vun see botes turtle Marine terminology

vuna (-num / inalienable noun) cause, reason, for, because: Fezurunging a zaan akanaan ga vaakol aang a iziing sunum, a vuna naan a zaan akanaan ka na varoxon nu Be content with what I have ordained for your sake, for this is that which benefits you. (HW18)

pan a vuna because: Pan a vuna a vaxanawaanging gu na vaamalagaan nu pan a izanago Because it behooves you to glory in my name. (HW8), vuna bina indigenous person, native, Aboriginal

vung

vur (-num / inalienable noun) hair, fur: a vur a naalik. the boy's hair (Volker pg. 161)

vura (noun) chicken: Ga na vangan lak a vura. I'll eat the chicken first. (Volker pg. 170)

vuru (-num / inalienable noun) neck

vuyaa (noun) crocodile Animals
vuza (verb intransitive) *ascend, go up*: Ga na vuza i ru la mara na lok. I went up to the mouth of the cave. *(Volker pg 54)*

wa (preposition) = *pa*, before a vowel *wan*

waagang (noun) 1 title, position 2 nobility

waai (noun) *northwest*

waakpizin (verb) *compare wakpizin throw away, detach, face, turn towards*: Ka vit a daalman pan a luaii sunum ka re singsaxei gu gun’gun pa nu nanga ma gu waakpizin nu zoxot ni There will be no peace in your soul unless you detach yourself and turn yourself to face my favour. *(HW8)*

waalik (noun) "eye of fire" design often put in centre of flat malagan carvings, depicting the act of creation (often referred to in anthropological literature as *valik, a word in the Tabar language*) malagan or art related

waambarawa (noun) (common name for several species) *butterflyfish, batfish, bannerfish* Marine terminology

waan1 = *wan go*

waan2 (noun) 1 (leaf) 2 wall: a waan a vaal the wall of the house *(Volker 110)*

waan baruwa (=waan 'leaf' + baruwa 'breadfruit') *black surgeonfish* Marine terminology

waan3 (verb intransitive) *go*: Ma xa waan mase wa naa la lamaan bangut. And he went with her into the deep ocean.

waan4 (noun) beneath. *(See Volker (1998) pg. 153).*

waanfis (verb intransitive) *compare maat (especially poetic, rare today) perish*: Naan ka xaaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waanfis. He who enters will be safe, and he who ignores will be guilty of great sin and will perish. *(HW9)*

waas (verb transitive) *introduce, describe, outline*: Wangpaang ka waas a xumfarar xuna vapalangor aang a bina. The Messenger outlines ??????

waat (-num / inalienable noun) 1 head 2 top: Ma xa xoyaawut gam la waat a zaar. And she was the one out collecting shells on top of the reef.

waat a daanim (=waat% 'head' + daanim% 'river', 'water') see also *mara (from LM) headwaters, waat a wut (=waat 'head' + wut 'hill', 'mountain') (from LM) summit*

waau (noun) *frog*

waaxis (noun) *jug, bottle*

waaxus (verb) ???: *Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpat a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))

waant
wakpaak reveal, open up
wakpaak a mit fingernail: Okabina naan a lawaza ma waaxus wakpaak a raaguling mitmizaangir a bina ?? ((Xom))
wakpaak a mit fingernail
wakpat (verb) ??
wakpizin (verb) compare waakpizin capsize, turn a boat over
walak (verb intransitive) grow: A doxo'ing sarago naan na walak pana. It will grow through my loving kindness. (Volker 187)
walao (noun) (usually la walao) among, in the middle of: La walao naandi, nis a naunaaq na xa pit yan a kadaking aanga a iizaa. Those among us whose conduct was virtuous and who were respected by the community were given special titles.
walavuzi (noun) double-headed sea snake design on malagan carvings malagan or art related
walis (verb transitive) deliver: Ga na walis a raamu zunum. I'll deliver an axe to you. (Volker pg 68)
walot octopus Marine terminology
wan = wan, pa, also waan
wana see pa, also pana
wangpaang 1 (noun) messenger, speaker (for maaimaai), prophet: Ma xa tabung fiaat sin a mun wangpaang i mumupis. And this was told to the prophets in ancient times. 2 give a message, speak out, make an announcement: Tamon a maaimaai xa na wangpaang ka na psin kilaas fatale a doring If a clan leaders mspeaks out,
wanwan (adjectival verb, prenominal element) see ta each: a mun wanwan funalik each boy [from TP wanwan 'each' < English one one]. (See Volker (1998) pg. 116).
wasating (verb transitive) swear at: Di vavur wasating naandi. They're swearing at each other. (Volker pg 56)
wat (prenominal element) also kain (general classifier) kind: a wat malagan that kind of malagan carving. (See Volker (1998) pg. 101).
watpatlaaia scorpion fish Marine terminology
waza (verb) consensus, agreement: A varaang a piran di waza rasin fanong la rabaraa ?? ((Xom))
waza rasin ??????
we = pen 1: Gu we tanin piran a bina. You won't see fellow countrymen. 2 (with a previously mentioned verb omitted) won't: Ka vit, ga na we. No, I won't. (Volker 58). (See Volker (1998) pg. 58, 195).
wen = pen: Ka vit, ga na wen faral. No, I won't write anything. (See Volker (1998) pg. 58).

weraf (verb) fill up (with liquid): Di na weraf. We're going to fill up our containers.

wewe = butterfly, spider Insects

wewe = spider Insects

wezaxaai drongo bird (paradise drongo), paradise drongo

drongo bird (paradise drongo), kalavinka bird of paradise?, drongo bird (paradise drongo) Dicrurus megarhynchus 2 drongo bird

weraf (verb) fill up (with liquid): Di na weraf. We're going to fill up our containers.

wewe = butterfly, spider Insects

wewe = spider Insects

wezaxaai drongo bird (paradise drongo), paradise drongo

wezaxaau (noun) 1 (featured on the New Ireland provincial flag) paradise drongo, ribbon-tailed drongo, kalavinka bird of paradise?, drongo bird (paradise drongo) Dicrurus megarhynchus 2 drongo bird

wilaan (-num / inalienable noun) 1 beloved 2: Kun a ze… ma gu zoxot kaarik a za wilaanum ma xa vit ni? Why do you desire a beloved other than me? (HW19)
a wilaan a lu (=wilaan 'beloved' + lu 'pair of twins') one of a pari of twins

wlnmaravan pregnant

winuaam (noun) rain-making tool

wira (numeral) compare kavizikuru, kavizikurua, sigurua (rare today) seven. (See Volker (1998) pg. 121).

wit see vit

wiu dog Animals

wof (verb) compare ron: swelling because of normal circumstances, slightly swollen, swell(ing) because of normal circumstances, swollen (slightly): A xaak ka wof. The leg is somewhat swollen.

wokim (verb transitive) usually famozes famozesing :1, giu build: Di na wokim a vaal. They will build a house. (See Volker (1998) pg. 43). [from < TP wokim 'build']

woking = famozesing work: Ga na woking, ni zing be! I'll do it all alone. (Volker p 145) [from < TP 'wok' < English 'work']

wokpizaai (verb intransitive) renounce: Gu na wokpizaai wan a mun saan singsaxei be ni. You will renounce everything except me. (HW15)

wul (verb transitive) 1 buy: Ka vit na rate ka wul a barei. That's not the man who bought the pig. 2 pay: Ga na wul a rate kun a famozesing surugu. I will pay the man for working for me. (Volker pg 99)

wun (noun) bottom

a wun a laman (=wun 'bottom' + laman 'deep ocean') also paarmaleng (from LM) horizon,

wun a wut (=wun 'bottom' + wut 'hill') (from LM) foot of a hill
wut₁ after a word ending in a non-liquid consonant usually put come: A xuus ka wut ma xa xaanom naan. A pufferfish came and swallowed her.
fawut (=causative fa- + wut 'come') bring,
vawutling (=causative va + wut 'come' + ling 'cut') (verb transitive) bring: Di vawutling kun a za re? Why did they bring it here? (Volker 198),
wuting (=wut + nominalising -ing) coming, arrival: A bina i liaa sunum naan a ule wuting kaarik feraxei wa ni. Your heaven is coming back to be with me. (HW6),
zaxot fawut fetch: Ga saxot naan masing ma ga zaxot fawut naan. I like him and that's why I brought him here

wut² (-num / inalienable noun) penis
wut lok (rude) erect penis, erection: Nu a wut lok. You prick!

wut³ (noun) hill
waat a wut (=waat 'head' + wut 'hill', 'mountain') (from LM) summit,
wun a wut (=wun 'bottom' + wut 'hill') (from LM) foot of a hill

wuting see wut

x (j) v

xa (subject marker) compare na¹ also a², after a word ending in a non-liquid consonant usually ka (third person subject marker) she, he, it: Maria xa piaat surago. Maria told me. 2 usually di they. (See Volker (1998) pg. 46, 47).

xaadiu bamboo

xaaf (verb transitive) dig: Di xaaf a yaam ku naan. Let’s dig some yam for him. (Volker pg 55)

xaak (-num / inalienable noun) compare yaak leg: a xaak a tebol the leg of the table (Volker 110)

xaaku (preposition) (=possibly xu 'for' + -gu first person inalienable suffix 'my') (SE dialect) for me: Funalik di rot a yen urua a xaaku. The boys caught two fish for me. (Volker pg. 157)

xaaleo 1 canoe 2 vehicle

xaaliu (noun) lemon grass

faxaliu (=causative fa- + xaaliu) exceed expectations: A mun taan gu tabung faxaliu kuna gu zi raalil pan a mun saan palai l i la vinpin ma murufdaai walau. Days have passed you by while you were busy with useless superficial things and idle imaginings. (HW62) Botony

xaalxaal (-num / inalienable noun) 1 see xalxaal:1 circular design on malagan carvings depicting spiritual authority 2 authority, sovereign

xaalxaaling (=xalxaal + nominalising -ing) sovereignty: Kat faraxas di na ru dikdik pan a xalxaaling si Nakmai, We can stand strong through the sovereignty of God. (HWpreface) malagan or art related
xaalxaaling  sovereignty

xaanom  swallow: A xuus ka wut ma xa xaanom naan. A puferfish came and swallowed her.

xaaosus  (noun) ginger plant that produces a nut  Botony

xaarik  (adjectival verb) after a word ending in a non-liquid consonant usually  kaarik
1 back, reciprocal, back (return): Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaling sarago xa na tangin nu. If you don’t love me, the gaze of my loving eye will never return to reach you. 2 again

xaaring  (noun) (destructive high tide in the varat season) spring tide

xaaru  hermit crab (smaller variety with a shell), smaller variety of hermit crab with a shell  Marine terminology

xaas  (verb transitive) carry

vaxaas  (=causative va + xaas ‘carry’) have someone / something carried away: Ka na vaxaas a ravin aang ko. He’ll just have the woman carried away. (Volker 179)

xaatur  (noun) egg  Ornithology

xaau  see patatang gecko  Animals

xaaxor  (noun) yam growing on a vine on a tree (edible)  Botony

xaazou  (verb) have knowledge, have a title, educated, educated, learned, enter, titled person: Naan ka xaazou ka na bulus marase, ma naan ka rutawok, ka na milung marase ma xa na waan fis. He who obtains knowledge will be safe, and he who rejects it will be guilty of great sin and will perish. (HW9)

xalamon  (-num / inalienable noun) pearl: a xalamon a damau an oyster’s pearl (Volker pg. 161)

xalawazi  (totem of teh Saramangges clan) sea krait snake  Laticauda sp.

xalxaal  see  xaalxaal  I swear, truly, verily, paramount chief, I swear, truly 2 king, paramount chief, sovereign (the sovereign) tagonaaning a xalxaal sovereignty

xalxaal  (adverb) (very formal, especially poetic, rare today) truly, verily, I swear: Xalxaal, a zipaaraas naan a talasing Surago Truly, justice is my gift to you. (HW2)

xalxaalif  (verb) brief, concise: Madi vamamaus pan a mamaus a doring ka xalxaalif We clothed it in the garment of brevity. (HWpreface)

xalxala  (-num / inalienable noun) shoulder

xalxalis  lizard  Animals

xara  (-num / inalienable noun) tooth
xaram  (verb) give with no need to reciprocate: Ka xaram faanong. It has been given without any need to reciprocate or thought of getting something in return.

vaxaram (=causative fa- + xaram) bestow forever, bless: Ga bou vaxarom nu. With full confidence I have bestowed favours on you to keep forever. (HW11)

xarama  (-num / inalienable noun) tongue: Naan ka naan ka xolmu na doring pan a xarama na dikkiking. This is that which has come down through the tongue of power. (HWpreface)

xarum  (noun) present that will be reciprocated someday, offering

xarum maat  final payment that does not need to be reciprocated

xastunaan  (noun) (especially poetic) 1 human being, man (when used to refer to both sexes), human: Aai a Naat a Xastunaan! O Son of Man! (A Doring i la Bangbaang) 2 (without the article a) humanity: Xastunaan ka kadaking tasin sin a mun nafkul aang naandi. Humanity has passed this on from one generation to another.

xat  (noun) tree used as a fencepost

xatkavut  (noun) 1 portion: Ka roxon a malagaafna xun a galumbuaak aang a xatkavut. He has the spiritual strength to finish this part of his responsibilities. (Xom) 2 parcel

xauxaao  (adjectival verb) grateful, content: Di xauxaao zaxot lapuk a mun saan maratugulaai. We are grateful for pure and untouched things.

xava  (noun) net

mara na xava (the place where he cords are knotted) the eye of a net

xavut  (verb transitive) surpass, transcend, precede: Ma xa xavut a mun saan faagdul. And that surpasses all other things. (HW8)

xaxava  (verb) surf

xayaau  turkey, megapode

xiiis¹ (adjectival verb) after a word ending in a non-liquid consonant usually kiis yellow

xiiis² (noun) see naviin after a word ending in a non-liquid consonant usually kiis (=so-called because of its yellow stripes) (often used as a bait fish) bluestripe snapper Marine terminology

xintinur  earthworm

xipaang  (noun) (Short man with big ears who lives in a cave, often cannibalistic) dwarf

xo¹ (emphasis marker) really, this was the one, this one: Ma xa xoyaawut gam la waat a zaar. And she was the one out collecting shells on the reef.
a zaa xo saait (= article a + za 'some' + intensifier xo + saait 'also'). (See Volker (1998) pg. 200).

\[
\text{XO}^2 = \text{ku}, \text{xu} \quad (\text{Used by some younger North East Coast speakers instead of } \%\text{xu} / \text{iku}) \\
(\text{benefactive marker}) \text{ for: } \text{Ma lis si nanda xo ni. And give it to them for me. (Volker 157)}
\]

xobara (noun) raft

xolmu (verb) descend: Naan ka naan ka xolmu na doring pan a xarama na dikdiking. This is that which has come down through the tongue of power. (HWpreface)

xolxoling (verb transitive) exchange

dara xolxoling (== vara 'reciprocal' + xolxoling exchange) reciprocal exchange: Di vara xolxoling a baaxot. They're exchanging shell money. (Volker 58)

xon (noun) beach, sand: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza. The pufferfish came ashore on a beach on an island.

xor (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually kor

Bismarck crow Corvus insularism Ornithology

xor (noun) (la + xor usually contracted to laaxor or laaur) on top of, above: la xor la vaal on top of the house (Volker (1998) p 153) next time: la maariaas la xor next year (Volker 75). (See Volker (1998) pg. 75, 153).

xos (verb intransitive) get on a vehicle, catch a ride

xos (noun) cold (illness)

xot (verb transitive) 1 hang: Ni ga xot ni. I will hang myself. (Volker pg 144) 2 fish, go fishing with a hook and line
   xot a gof sit and do nothing

xoton (noun) (a kind of surgeonfish) spotted unicornfish Naso brevirostris Marine terminology

xoxo (noun) (Tok Pisin mami) yam

xozaraai (noun) beach, go ashore: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza. The pufferfish came ashore on a beach on an island.

Xu (preposition) = ku, kun compare xuna (usually xun or kun after a word beginning with a vowel); (usually ku(n) after a word ending in a consonant or at the beginning of a sentence) about: Di xumur kun a raan masing Balane ka na maat. They're talking about the day when Balane was about to die. through, amidst: A maani la lif kun a mun yaai. The bird is flying through the trees. toward(s): Madi vaan i ku la lauran. We went towards the open sea. of (a quality): a lan ka vit ku naande di vei xoxor Nu not the path of those who have incurred Your wrath; (benefactive marker) for: Nana xa vamakas ku ni. Mum's cooking for me. (See Volker (1998) pg. 155).

XU (num / inalienable noun) abdomen, belly, stomach
**xui** (noun) 1 heron 2 Pacific reef heron *Egretta sacra* Ornithology

**xulaau** after a word ending in a non-liquid consonant usually kulaau (irregular plural: a fuxulaau) youth: Ga xulaau, ga raktaak pn a ragbi. When I was a youth, I played rugby.

**xulmu** (-num / inalienable noun) 1 ancestor: La waan a Nakmai, a Nakmainum ma a Piraan a xulmunum. Rely on God, your God, and the Lord of your ancestors. (SN65) 2 descendant 3 tradition 4 indigenous spirituality

**xulxulaai**
vara xulxulaai take turns: Naandi vara xulxulaai wana vezaraking a fingaing pana. They take turns passing on this story.

**xumanar** (noun) in public: Wangpaang ka vaas a xumanar xuna vapalangor aang a bina The messenger gives a speech in public in order to

**xumur** (verb intransitive) 1 chat: Di xumur kun a raan masing Balane ka na maat. They're chatting about the day when Balane was going to die 2 gossip

**xun** (-num / inalienable noun) = xu bowels 1 inside: Ka vamakmaki a xun a xuus. She got herself vomited out from inside the pufferfish.

**xuna** (conjunction) after a word ending in a non-liquid consonant usually kuna in order to

**xurunuza** (noun) island: A xuus ka xozaraai la xon la bina xurunuza. The pufferfish came ashore on a beach on an island.

**xus** (verb) have a cold, catch a cold: Ma Anita zaait di vara xus ma yaya uru. And Anita and the two grandchildren have all caught a cold at the same time.

**xuus** (has rough skin like sandpiper, but no spikes; poisonous) blowfish, pufferfish: A xuus ka wut ma xa xaanom naan. A pufferfish came and swallowed her.

**xuwa** (noun) confinement for ritual purposes
vaal a xuwa confinement house on beach in a cemetery where first born children and young women with their first menstruation would be confined

**xuxu** (noun) (unidentified bird, large and brown)

**xuxusaing** legend

**xuxuzaaai** (-num / inalienable noun) essence: Pan a xuxuzaaainanago, Ga mazaam Ga olaving nu. In my innermost essence, I understood that I loved you. (HW3)

**xuxuzaaing** (noun) (=xuxuzaaai + -ingi%) legend, oral history: A fingaing pan a xuxuzaaing sin a xulmu a traditional legend

-ya (verbal affix) = -a (used after a vowel): Di vizik i ziya. The two of them went and settled down there. (See Volker (1998) pg. 79).
yaafling  SYNONYM  yaaru, also  yaaflung  (very formal, rare today)  1  (verb transitive)  (is followed by an indirect, not direct, object)  beg, plead:  Tuaa gu yaafling Zurago a zaan akanaan a vit Ga  vaakol aang nu.  Do not plead with me for something that I do not desire for you.  (HW18)  2  (noun)  request, question:  Naan a yaafling sina.  That's his request.  (MK)

yaaflung  =  yaafling

yaai  1  tree:  Di dodor ratangiza pan a rangaan a yaai tapal.  The two of them chant their song on the tree of eternity.  2  wooden:  a tebol a yaai the wooden table  (Volker pg. 110)

yaak  (-num / inalienable noun)  compare  xaak leg
   buk yaak knee

yaan:  (verb transitive)  intransitive equivalent:  fangan eat

yaang  (focus marker)  =  aang, an, yaang  (SE dialect)

yaangi  (numeral)  compare  orol  (part of the sacred ('original') counting system)  (rare today)  three.  (See Volker (1998) pg. 121).

yaani  termite, white ant  Insects

yaara  (noun)  parrot (large blue and green parrot), green parrot
   nuf yaara  (moves about and changes colour to blend into the seaweed)  leaf
   scorpionfish  Taeianotus triacanthus  Ornithology

yaaru  oyster, mother-of-pearl shell

yaarus  (noun)  rope:  a yaarus a braaving i pan a orol  a rope three metres long  (Volker pg. 110)
   yaarusing  (=yaarus 'rope' + transitive -ing)  (verb transitive)  call, ring, telephone:  A wit ga raxon a kredit kuna yaarusing sinum.  I don't have any credits to ring you.

yaas / yaaz  (-num / inalienable noun)  sun, solar
   a raan a yaaz  o'clock, time of day:  A raan a yaaz naambre orol.  It's now three o'clock.
   a yaas ka si  sunset:  Di wut masing a waai pan a yaas ka si.  They came from the northwest heading towards the setting sun.  (Volker pg. 166)

yaat  (-num / inalienable noun)  liver

yaau  (noun)  (Given to pregnant women and the newborn baby to eat so the child will be born with large eyes and nose)  ribbon eel  Rhinomuraena quaesita  Marine terminology

yaawut  (verb transitive)  collect, gather:  Ma xa xo yaawut gam  I a waa t a zaar.  And she was the one out collecting shells on the reef.

yaaz  (-num / inalienable noun)  chin
yaazfur (-num / inalienable noun) beard
yan (verb intransitive) transitive equivalent: vangan eat
yanakilaaiing (noun) related word kilaaiying slave, servant, employee: Texaas pana, aai a yanakilaaiing! Know this, o servant!
yare (verb transitive) (requires an indirect object) ask: Ni ga yare zina. I'm the one asking him. (Volker pg. 163)
yare'ing (= yare + transitive -ing) (verb transitive) question, interrogate: Tuaa gu yare'ing ma zaait tuaa gu i naxaam dudu wana. Do not ask and also do not have doubts about it. (HW12)
yaya (-num / inalienable noun) 1 grandparent 2 grandchild: Ma Anita zaait di vara xus ma yaya uru. And ANita and the two grandchildren have all caught a cold at the same time.
ayau (noun) bush hen Ornithology
yen¹ (noun) fish
fayen / vayen (=causative va- + yen) (verb) fish with a net Marine terminology
Yesus (noun) Jesus
yot (verb transitive) pick: Di yot aang a marang. They're picking the dry coconuts. (Volker pg.176)
yuzim (verb transitive) use: Ga yuzim a naïf pan a woking. I used a knife to do it. (Volker pg 150) [from TP yusim 'use' < English use]
za (prenominal element) 1 some: A za Saande bane ga wut lis tasin a za vi. One Sunday I came and put away some stuff. (Volker p 73) 2 certain
a zaa xo saait (= article a + za 'some' + intensifier xo + saait 'also'),
ta za any: Tamon gu na pen olaving ni, ka vit ta za mara xaarik olavaaing sarago xa na tangin nu. If you don't love me, any gaze of my loving eye will never reach you.. (See Volker (1998) pg. 88, 101, 200).
zait after a word ending in a non-liquid consonant usually saait also, too: Ka vit nu zing be, ni zaait! Not only you, me too!
zaak (uncountable noun) = zak someone: Ga na lis sin a zaak. I will give it to someone. (Volker 88). (See Volker (1998) pg. 87).
zaan (noun) after a word ending in a non-liquid consonant usually saan 1 thing: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I openly cherish most is justice. (HW2) 2 someone: baazaan Oh, you few people! / Oh, you selected ones!
zaar (noun) reef: Ma xa xoyaawut gam la waat a zaar. And she was the one out collecting shells.on the reef.
zaauf  **garfish**  *Marine terminology*

zaaufpong  *(noun)*  **trumpetfish**  *Aulostomus chinensis*  *Marine terminology*

zabaai  *(noun)*  (small berries, grows on the coast)  **unidentified fruit**  *Botony*

zait  *usually zaait*

zak  *also osuk, zaak*

zakpalaau  *(noun)*  non-human physical beings who can hurt people

zala  *(noun)*  **comb**

zaleng  *(verb)*  compare naazaleng, after a word ending in a non-liquid consonant

usually saleng  **search, seek, search, search for**:  Gu zuruk fawut a milaangna ma gu zaleng ka vit sin a zanon singsaxei ni be.  Receive its radiance and don't seek anyone except me.  *(HW11)*

zaleng famaat  *(=zaleng 'wait' + causative fa- + maat kill)*  **kill time, wait around for no reason**

zanaai  *(verb)*  **realise, self-aware**:  A xastunaan saait ka vangaai xa zanaai ma xa zawang iawa.  Humans realise their true selves and then reach their goal.

zang  **clam (large)**

zangas  *(verb intransitive)*  **walk**:  Ga zangas nanga.  I'm still walking.  *(Volker pg. 171)*.  *(See Volker (1998) pg. 170).*

zangseng  *(verb transitive)*  **search**:  Ga zangseng nanga naan.  I'm still looking for him.  *(Volker pg. 144)*

zanon / zanun  *(noun)*

1  **others, another**:  Gu na ramin fatok pan a maraam, ma xa vit pan a mara na zanon.  You will see accurately with your own eyes, and not with the eyes of others.  *(HW2)*  

2  *(plural)*  **a number of**:  A zanun ubina i na di tabung put.  There were a number of people who came.  *(Volker pg. 189)*

zapalaau  *(noun)*  **spiritual world, unseen world**

zaraga = zarago

zarago = zarago

(consonant)  *(alienable possessive)*  **see**  surago, after a word ending in a non-liquid consonant

usually sarago  *(especially poetic)*  **my**:  Naan bane ga putkaning nu pan a rabaraau vaarala zarago.  This alone I have destined for you in my holy sanctuary.  *(HW6)*.  *(See Volker (1998) pg. 125).*

zare  *(conjunction)*  *(=ze 'why' + re 'intensifier)*  **because**:  Ma naandi snak adu zare a raktaaking, a?  And they tear because of poor workmanship, don't they?  *(Volker pg. 173)*

zarok = zuruk
succeed, reach a goal: Ma xastunaan saait ka vangaai xa zanaai ma xa, xa zawang lawa. And humanity realises its true self and finally reaches its goal.

(Adjectival verb) each one, individual, individually, individual, individually:

Xulmu xa smi a mun izanaandi wan a bur aang naandi zaxazaxai. The ancestors established a hierarchy and consecrated all persons with their own individual titles.

get, take:

Ga zaxot, ga na bagbak. I want to shave.

in love with:

Ga saxot naan masing ma ga zaxot fawut naan. I like him and that's why I brought him here.

fetch:

Ga zaxot, ga na bagbak. I want to shave.

vertical malagan carving (looks like a totem pole)

malagan or art related

visitor

What's coming? (Volker pg. 200)


there was a/some something

endpoint of the vegetation on the beach Botony

bee Insects

also ziaar, after a word ending in a non-liquid consonant usually sit, stay:

The two of them went and stayed (there). (Volker p 72)

mustard chewed with betelnut, pepper chewed with betelnut Piper betle

I've been waiting all morning till now. (Volker pg. 172)
zin  =  si', also  sin

zina (pronoun)  after a word ending in a non-liquid consonant usually  sina (Third person singular non-alienable possessive pronoun)  her, his, its: a yaai zina his tree

zinaaf  compare  mara’ul,  =  maxading: big-eye trevally  Marine terminology

zing (adverb)  alone, only: A vuna ga saxot a olavaaing pa ni zing be. Because I want to be the only one who is loved. (See Volker (1998) pg. 145).

zipaaraas 1  defensive fence around a village 2  justice: A zaan Ga plaai pan a nei yaang naan a zipaaraas. The thing I openly cherish most is justice. (HW2) 3 malagan symbol for justice consisting of a cross within a circle


ziuziu (unidentified bird, small, leaves at beach)  Ornithology

zixaau 1  (noun)  wallaby 2  (noun)  =  les  lazy person 3  (adjectival verb)  lazy  Animals

ziziba  (unidentified shell): Ma la bikabaar a rolangaan di na zuruk a banaat a ziziba a vaatruaaiing sin a Nakmai. And from the spiritual kingdom they will obtain the gem of divine virtue. (HWpreface)

banaat a ziziba  precious shell, gem, jewel

zizilipuk  Willie wagtail, Willie wagtail bird  Rhipidura leucophrys  Ornithology

zop (verb transitive)  hit: Ni nanga ga zop ni. I hit myself.

zosmaani (noun)  (unidentified bird with a big beak)  Ornithology

zosnaai  (noun)  kingfisher  Ornithology

zoxamus  marlin  Marine terminology

zoxot  =  zaxot: Kat faraxas gu na puru zoxot ni la maskaago ma ga na roro tapal la maskaam. So that you will persish isearching for me in my essence, and I will live eternally inside you. (HW7)

zu  after a word ending in a non-liquid consonant usually  su'

zuaaf (verb transitive)  suffice, enough for: A vuna zi nis singsaxei be Ni xa na zuaaf nu. For none but me can ever be enough for you. (HW17)

zuai  (numeral)  squared

ka zanaflu vara zuai (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared')  hundred, one hundred,
ka zanaflu vara zuai uru (=ka 'it' + zanaflu 'ten' + vara 'extract' + zuai 'squared' + uru 'two')  two hundred: ka zanaflu vara zuai ma ka zanaflu va ru ma zaxei xa lok uru two hundred twenty-one

zuf  bathe, swim
fazuf, vazuf (=causative fa-/va- + zuf) = kar (a traditional dawn practice for men preparing for an important spiritual ritual or dance) baptise, bathe for ritual purposes in the ocean: A mun maaimai dit vazuf a mun kulaau. The clan leaders wash and cleanse the youths in the ocean.

zuf faavaamiting (=zuf 'wash' + faa- +reduplication + mit 'hand' -ing transitive marker / nominaliser) have the final authority, have the final say: Maimaai naan a garaamut, a ling a bina ma zuf faayaamiting aang a doring i pan a osaaning. A clan leader is the drum, the voice of the village, and has the final authority regarding feasts. (Xom),

zuzuf, zusuf (=reduplication + zuf 'bathe') (verb intransitive) bathe: Ga i zuzuf panaraan. I was bathing in the morning

zuf faavaamiting have the final authority, have the final say
zuli (noun) 1 sandpiper 2 (because many Lavongai people have small legs) Lavongai (New Hanover) people Ornithology
zunum (-num / inalienable noun) tail

zuruk (verb transitive) after a word ending in a non-liquid consonant usually suruk also zarok 1 get, receive, obtain: Ma la bikaabaa a rolangaan di na zuruk a banaat a ziziba a vaatrulaaing sin a Nakmai. And from the spiritual kingdom they will obtain the gem of Divine virtue. (HWpreface) 2 return: Di vagit maam pan adu di na zuruk. They're lying to us in saying they will return.

zus (-num / inalienable noun) breast, nipple

vaazus (=causative vaa- + zus nipple, milk) nurse, breastfeed

zusmaai kingfisher Ornithology
zuzuaxa cuttlefish Marine terminology
zuzuf reduplication of zuf
zuzuxo squid Marine terminology